

CONCOURS D'ECRITURE EN GALLO 2018

« Ecrire à partir d'une photographie »

Photographie proposée par le CAC Sud 22 ou choix personnel



CORPUS DES TEXTES



L'Avaricieûz

essai de tournerie, d'après l'Avare de Molière

Scène VII

Harpagon (I huche ô vôleûz den l'p'tit courtil, é aperche san son chapé.)

Ö voleûz ! Ö voleûz, ! A l'assazinou ! Ö murtriyer ! Justice, grand dieu ! J'sé féné, j'sé assâsiné, i m'ont caeupé la gargatte, i m'ont volé ma boursée ! Qi q'sa pouré ête ? Qi qi l'en é advenu ? Oèsse qi lé ? Oèsse qi s'chute ? Qé fère pour l'ertourvé ? Oèsse courre ? Oèsse n'pas courre ? N's'ré ti pas aillou ? N's'ré ti pas ilé ? Qi qé ? Chô là ! Rend mé ma boursée, garne...(I s'prend li meme le bras.) Ah cé mé. Ma teyte é chaôfe, é pi j'sé pu dan cheule tiôt sont mé vaches, qi q'je sé, é s'qe j'fé. Maleureuz ! mon pov arjient, mon pov arjient, mon cheur amin ! J'd'meure sen té ; é pisque tu mé élegré, jé perdu mon apoya, mon consolement, ma joey, tout é a bout pour mé é j'n'sé pu qi fère dan l'monde : san té, j'va défunter, Sa y é, j'sé à bout, j'va qerver, j'sé mort, j'sé entr catr pianches. N'i aré ti aochun qi voudré m'recaopir en m'r'donant mon cheure arjient, ou bé en m'dizant qi l'a prins ? Ein ? qi qe vous dizé ? S'né aochun. I fao, chi qi aré fé le maovéz coup, q'avèqe grand soin on é zieuté l'heur é l'on a chouési justenément le moment ou j'caozé à mon traïtr de gâs. Allons dehô. J'vas qérir la justice e fère doner la qestion à toute la mézonée : é chamberières, é vâlets, é grac, é filh, é a mé aôsi. Qé d'monde amoucelé ! J'ne jete ma vaï su aochun qi n'm'doneré doutance, é tertous m'semll mon voleûz. Eh ! D'qé qi caôse là ? D'li qi m'a enjheuzé ? Cheul brut fé t'on là haôt ? E ti mon voleûz qi i é ? De grace, si on sé dé novells d'mon voleûz, j'vous priz qe l'on m'en conte. Né t'i point chuté là enmeyle vous ? I m'ergarde tertous, é s'mete à rire. Vous avizrez probabl qi z'ont été d'la manigance qi m'a volé. Alons bé vite, dé commisaires, dé archers, dé prévôts, dé juges, dé jaïnes, dé potences é dé bourreaux. J'veux fère pendr tout l'monde ; é si j'n'ertrouv mon arjient, j'm'pendré mé aôsi apré.

Patrick HAREL



Un soldat du payiz qué alé fère la gherre 1914-18.



V'la siz soldats bé jieunes é feurtillants en foto su ene carte postale d'1914-1918.

Jé tervé la carte là den ene pognée d'papiés cârés den l'bas d'ene armouere sé nous, i a choqe temp.

I n'ïavé pas d'téléfone de pochette ao temp là a fère des auto-portrèts !

La carte ô l'avé été enviée par iun d'ieux à sa famille.

Le jou n'a pas été mis su la carte.

Enviée par leqheule d'ente ieux ? A qhi ? A sa mere, sa feme, sa bone amie ? J'n'sé pas vrément. Ce s'ré ventié à sa feme, la carte é adercée à MmeEsthuers Saint Bernabé.

Mé j'n'sé pas l'qheule dé siz q'aré escrit la carte o creyon a papié, ni coment i s'nome.

O vaeu d's'qi l'a conté i n'té pas inxtructioné à écrire.

Vaïci :

"Cet une sorti de 15 jours de tranché, bien fatigue, nous ne somme patré reconnésable mes que vous *levers* setun sousvenir de la guer, Inoubliable"

Iun d'ente ieux té don ein Berton (chair à canon !) I iavé pien d'garsâilles den les familles bertonnes à l'époque là.
Come i ian a zaeu tant é tant qh'ont été rapelés den tout les réjiments de France ! Lé bertons tins méliés ô les aôtes provinciaos den les réjiments.

Les siz là tins affectés ao 222^{ème} réjiment d'infanterie de Bourgoïn den l'izère. Les euspécialistes (*) les reqenéss ao inzignes su les cols dé capotes.

Cé fantassins i z'ont fieure alure den lou z'uniformes blleu, lou fuzis, des Lebel ralongés d'ene épée baïonnette à traez fascés « la Rosalie ! »

La moustache é le ptit bouc étins à la mode à s'temps là ! Les siz en portent.
E la barbe longue té bé emée d'ô lé poélus d'14, mé i n'avins pas le dré d'la porté à caôze des maxes à gaz, i falé qhi colint su la piao.
Li du l'mitan fume li fieurement la pipe.
Les soldats ilé étins couefés d'ene cassiette, é portint ein grand palto.
I z'avins des souliers é des bandes moletières qi r'montint su lou qhulotes.
Su la ceinture i a tout ene pertintâille, ene gourde, deûz ptites sacoches en chuire, é té des cartouchières pieunes de balles pour afourer le fuzi Lebel.
I z'avint un gros barda su l'dos, couvertures, éqhuelles...
Le cai d'chaqhun, le coutet, le tabac tins chutés den les pochettes.

S'la n'se vaî pas su la foto, mé les soldats portins chaqhun (*) ô pognet, ene pllaqe d'aluminium su laqheule étins gravés l'nom, l'ptit nom, l'recrutement é le limero d'matrichul de chaqhe soldat.
Tous les soldats é les pllaques n'ont pas abouté la gherre ensembl. Tré nombreuzes fais ni le soldat ni la pllaqe n'ont été retervé...

Les soldats d'la carte sortins de qhinze jous d'combat, su l'front den les tranchées, l'escrivou conte li qhi z'étins nète lassés apré c'te pâssée d'temp. I iavé d'qai !
Lou z'habits n'sont pas crassous ni éqhessés su la foto.
La foto a ventié été prize avant le comencement dé combats den les tranchées ?

Ein réjiment compté iusqu'à 3000 soldats, é pas ézé de dire ouèsse qé ceûssi ont m'né combat.
Les euspécialistes(*), les sciencetés de la gherre 14-18 dizent qe l'rèjiment là sé battu à Verdun en 1916 é i l'a conaeu de tré lourdes pertes.
Les soldats là aré paeu éte aossi den les tranchées de Champagne.

L'aparéssance dé bandes moletières en 1915 é la date à la qheule l'222^{ème} réjiment fut aboli dizenz qe la foto là a té prinz ente mi-1915 et l'23 decembr 1917.

Les recherches se pourcoussent pour deqhuter le nom du soldat...

I é probabl mâleurûzement qhe les siz soldats n'sont pas tout s'en r'venu den lou mézon !...

Dé tré conseqentes tuézons à n'pas oubliyer den l'anée du centenère d'la fin d'la grande gherre !..

Patrick HAREL

Le 8 du mouéz d'avri

(*) Grand mercy à René Richard Président de Bretagne 14-18 qhi m'a aïdé à fère caozé la foto la.

Le carnavâ

Y sont v'nus,
y sont tous là
Dès qui zont oui la hucherie là
y va mourri, le carnavâ...

Y sont v'nus
y zont tous là
même yeue de la grande métairie
y'a même Chinot, le gâs maodit
o des perzents pllein les bras...

Tous les garçailles drujent tout bas
éz entour du bouhoume carnavâ...
mé lou jouerie n'est pu conséquente
ée ep'tit lou déraïne cadot ao carnavâ.

On le cherdi de riries
on ermonte les vailles histouères
y va mourri le carnavâ !
Saint Julien l'hospitalier
dont la estatue ée su la plliace
Vous li tentez les bras
bénissant les comediens
et les ménestrâs !

y'a zeue tant de souvenance
ez entour de tae, le carnavâ
y'a tenant de bréries et de richoleries
à travée de tae, le carnavâ.

Les bounhoumes ont zeue si chaod
à cheminer sous le soulaï...
Y va mourri le carnavâ.
qui beuvent le cid nouviao fraie
le bon cid des poumiées.
Alours que s'amoucèlent
su les bancs, costumes et chapiaos
on n'ée pas nozous, éllà est jergaod.
perchain de la mairie
su le cârouje ou su le pllacis
y'a même un contou
qui mourmoune tout bas
ao biao carnavâ !

et les coëffes ont souvenance
des fileries et des beuveries de café...
y va mourri le carnavâ.
tout bedets,
le monde pose pour la kodakerie
y sont bénaises
après c'te boune journée
pour q'y sourisseraet en s'en allant
le biao carnavâ
y'a tant de souvenances de tae
y'a tenant de joueries et de pllaisis
à travée tae, le carnavâ...

Carnavâ ne t'en va pas
j'frons des crêpes et t'en ara !



***Saint Colomban**

J'eu tourjou ouïs dire

“ à la saint Colomban, tous lés fous se décorent ! ”

i a bé lontemp de ça, ao mouaïz de novemp, le jou de la saint Colomban, on nâchaèt lés fous en crise à une grôsse roche, ao bout de neuf jous, i taent teurfuntés ou bé saovés. ça a duré jusq'en diz-uit-cent qhoqe.

**Astoure-ci, je fezons une fête bé pus ghaïe,
tout le monde sont déghizés,
i a toutes lés meûres lés âjes,
à qhi qi seraét le pus fou.**

**On recounét pus lés riches dés gheuz,
pâs môyen de savaïr qhi q'ét qhi,
à qhi qi seraét le pus mal houzé,
le pus décoré..... !**

Ça coumence par une procéssion à la brune, o dés torches é dés subllèts. On fèt neuf fais le tour de la roche en huchant :

« -saint Colomban, chace le diâpl, é aide lés pâs fin ! ».
on doune de la baïssion, du citr é de l'iaô pour yaüs q'ont saïr, du flipe ou bé un miqe pour yaüs q'ont frét.

**Aprèi, direction “La granche du clo de la jaonette “.
Dés grandes tabls sont deurcées, on sert une boune
soupe de peuriou, sueüü d’une fricacèie de courèie o
dés pataces, é pour finir, une pome qheûte. den un
coin se trouve une bariqe de citr dous. Bé sur, i a dés
sounous pour fère danser le monde, lés orailles
coumencent à d’étr chaotes, ça leûve la qhette jusq’à
tard den la nét. Un moment faot savair se ramâsser,
é coume dizeut ma grand-meûre à son bounoume,
- la nét ramâsse tout, lés fous é tout.**

Mars 2018

Charles LE JOLY

*** Saint Colomban : moine du VI siècle**

Protecteur des fous et des simples d’esprits



C.A.C Sud 22

28 Rue nationale
22600 SAINT CARADEC

Concours écriture en Gallo 2018



Amérances¹

La septantaïne est démésé drère maï et y faot songier au délâssement, s'apercher des vendous d' mécaniques d'apouyâ come écoutoués, leunettes et cor y'a pire ! Y s'agit d'essayer d'garder l'runge à-même d'servi au mieux, c'qhi n'est pàs gangné. Dame Nature s'ra toujou la pûs grande commandouère. Mais pour lé quart' d'heure j'sai bein acoté, anigé même qué j'pourâs dire, dans mon assiâs ; est l'heure d' la mérienne. Y fait biao temps et la qhérouésée est à l'égalois sûs les chantries et subéleries des p'tits oésiaos q'mon vaïsin nourit à volontè et d'bon qheur do ses païriers, badiers et aot's arbuss dé ses courtil et vergier ! J'en profite sans domaïge et pourqa l'qhuter, la vie est belle come 'llà ! La mer à pert' dé veüe, la campagne juss' à qhoq's encalées et l'grand' cié blleu pour li qhi veut ergarder et réêver. J'ress' juss' à l'endret éyou q'la téêre à l'air dé s'dépouiller pour aller s'bangner, v'là qhi r'sembéle à un paradis pour s'ertirer ou bein l'paradis n'est pàs ! Qhi q'vous voulez d'mieux. J'attends don q' Méridienne m'emmène au large. J'ai laissé d'bord Morphée qhi, malgré son nom, est bel et bein un homme, un dieu putôt et méfiant des Grecs do lou r'putâsson, n'est pàs les manières de faire par sez nous, j'ertrouve abériâs dans d'aot bras ! J'en étâs là des rungeries, pûs ou moins mélayées, pûs ou moins nettes dé l'avant-dormi, y'a déjà un bout d'temps qué l'live qué j'essayâs d'lire était châs sûs mes génoués, qant ma couèfe entrit dans mon sez-ma. J'là vis à païne, jé n'la oui q'en cartelle qant o m'dit :

- Si des fais t'arrêtes d'faire mine dé dormi tu vâs térouer eune photo sûs ta tab' et tu m'dirâs, si t'as l'temps, dé y'ouè q'o sort...

¹ Amintiés pour A. Dagnet et J. Mathurin do lou « Le Langage Cancalais »

Si j'avâs été dans l'couraïge dé li faire la caosette jé li arâs dit q'la photo-là sortait bel et bein d'son soui à iéle et d'enlieu d'aot' ! Pass'qué est incroyab' l'nomb' dé « *Ilà peut* » q'o l'entâsse pour son bricolaïge ! Est vrai aossi q'o n'arête jamais et érive à nous fabriqher d'belles chaoses tant en bouqhets, boêtes à chocolats, câd's et bein d'aot's. Mais..., mais o ramasse tous les p'tits morcets d'papier et buzoteries qhi, pour ma au permier r'gard, né s'reint bon qé pour lé r'but:

- « *Ilà peut* » cor servi je l'mets d'bord on n'sait jamais !

Yan ! Mais les « *Ilà peut* » y faot bein les térier qhoq' faï et est d'même q'madame raméne des chaoses du fin fond d'ses boêtes et pouchotées oubéliées là ou ercouvertes par des « *Ilà peut* » pûs nouviaux! Bon ! Pour la photo on verra pûs tard.

Et pûs tard fut qand jé n'ouis pûs un brut, *mes ouésiaos d'sez l' vaïsin s'éteint teüs pâsmée* y f'sait grand soula. Était pour sûr l'manqe de brut et d'bougerie qhi m'fit rév'ni à ma et en aperchant d'la qhérouésée on ouéyait à païne par déssûs les sapins du rivaïge « *mérienne qhi danse* » ! Est chanson d'grand calm' et d'chaod du diâb' qhi vous dessève la gargate et n'est pâs l'moment d'aller déhos pour atraper du ma, eun' échaoufêzon vantié bein, un coup d'soula est à peu près acertainé. La saïgiesse dé l'âge, pîsq'il est dit q'la saïgiesse érive en veillissant, mé r'catit dans mon faoteuil. On arait l'temps d'vâ à la fraïche, à la troublette,² au s'rein pour sava si y'avait qhoq' chaose à faire ou à r'porter à d'main ! V'là pour le coup qe je m'ertéroui d'avant la fameuse photo atirée du fin fond d'eune câssonée. Là-d'sûs un biao mousset d'monde q'à priori jé n'c'neussâs ni d'Eve ni d'Adam. Et des premiers personaïges en haot du perron, pâs pûs q'des aot's d'ailleurs et j'm'en avisi par la sieute, j'n'avâs aoqhun nom à mett' sûs les « bobines »-là et d'pûs déghisées c'qhi n'arangeait pâs la compernouère. Eyou q'la pouvait bein êt' ? Un carnava bein sûr mais l'qheu ? Les Gras d'Douarn' ? Pourqa pâs ! V'là eun' fête qhi dure eun' bérouée d'cinq jous en février d'pée 1835 à Douarnenez... Vantié q'là s'rait li d'Dunkerque tout aossi dé r'nom, li d'Saint Bérieuc, Brest ou d'aot' part mais 'llà né m'dit pâs pourqa l'imaïge-là est sez ma, pourqa q'o l'était dans les ouvraïges à ma couèfe ni bein sûr dépée qant o l'est illé ! Jé r'pâssis les visaïges un à un mais rein à faire pour térouer un nom pâs même eun' rétirance. V'là ma fa eun' marque qé l'âge rabote le runge. Ma mémoère navigue sûs l'vraï grand océan q'est l'oubli³. N'y a pâs y'ou s'ébaobi qand on ouet l'monde dans l'âge dire qé l'temps passe pûs vite en veillissant ! On né s'appelle pûs la maïtié dé c'q'on a fait l'jou d'avant ! Ou bein on la câse dans les sans intéréis, dans les « y n'en chaout » ou s'y l'en chaout y n'en chaout ghére! Est tout ! J'me r'catis un p'tit pûs dans mon assiâs, la photo d'avant maï, les das ajouintis sous l'menton à la manière du

2 Approche de la nuit en gallo selon Louis Guilloux

3 D'après Amélie Nothomb.

moène en périères. Mais j'étâs à des lieues dé d'mander d'l'aïde à qhi q'la s'rait, y m'fallait à n'importe qheu prix qué j'trouve le pourqa du comment qué l'carnava-là s'térouait anné d'avant mes z'ieus, l'runge d'veint bein vite un vrai carnav' sous l'chupiron... Un bon bout d'temps pâssit qant jé r'preins la photo qhi n'est en tout cas q'eun' pétite part dé s'conde amarée sûs un papier. Est-y le hasard, est-y un seursaot d'qhoq' neurones qhi portit mon regard sûs l'bâs d'la photo. Come de juss' j'étâs à la r'cherche d'eune c'neussance sez les grand'personnes. Ma nature m'emmenait chercher dans l'haot d'l'imaïge mais là dans l'bas l'pûs pétit des personaïges m'fit mé r'derser vitemment. V'là eun' chaose pàs créyab', l'qéniao dans son vrai-fao et point-possib comestume d'marin. Est-y li o sa cassiette jouqée d'bord à la faraode sûs son chouchot ? Est-y li ou était-y maï-même ? Ma mémouère et mon bon sen' chavirent. N'est pàs possib' qué 'llà s'rait maï, bein q'si pétit j'en arâs tout come souvenance.

J'me chomis et un p'tit tossé par lé r'gard du pàs pensab'e futur marin j'fûs à la grand' lumière d'la qhérouézée. Et là la doutance s'ensaovit à la veüe du r'gard vif et la r'tenue dans un garde-à-vous d'jà parfini. J'm'acoudis à la cârée, la photo à la pend'loche ent' mes daïs et le runge au lein, bein lein.

« *Y'a les vivants, y'a les d'funts et y'a y'eux qhi vont en mé...* »⁴

Dans l'temps, j'veux dire y'a, à qhoq' chaose prêt, oh ! ver tout come, pûs d'un quart dé siéc' y m'érvait d'folayer lé z'yeux au large. Au large..., qant j'étâs tout seu sûs la pâsserelle d'un gros « porte-boêtes », au mitan dé l'Atlantique, qué les mécaniques tourneint rond était assez, bien accoté sûs mes qhêtes en attendant l'perchain coup d'roulis, d'zuner un point sûs l'horizon vide pour parti en rêve sous d'aot' ciés, qhoq' faï même dé r'véni sez maï. Y paraït qué l'songe né dure qué l'temps d'qhoq's sécondes, mais qheules sécondes, sécondes dé rêves qué l' moderne des gréémentâssions d' « *l'étagière*⁵ » n'arait pàs manqué d'aboli en câs d'dangier !

Et mé v'là, come souvent dans mes songes, rév'nu à mon passaïge come éqhipier d'un grand courou d'Més. Pas vrai caosant l'patron mais un vrai génie des batiaos, l'dieu des houles, l'captaïne taisou. Y l'avait la manie d'sava faire batt' la berloque à la radio du bord, par envie, par grand-voula q'on l'laisse en péz à la mé son haot piéêsi. Pàs b'soins des diries d'faraods d'boêtes à imaïges, acangniés drère lous mécaniques à terre qhi n'vaïent et né c'neussent d'la mé qué qhoqes imaïges et qhi sont à deux daïs d'vous dire qheu ch'min q'y faot sieud'. A la mé n'y'a qué l'zieu du marin sûs voèles et cordaïges, l'oraïlle du marin qhi aghéte l'aperche d'eun' saot' dé vent dans la ouincerie des apparaos et qhi sent sous

4 Platon

5 Ici la pâsserelle du batet. D'éyou le sobriqhet pûs ou moins sympathique d' « biblot d'étagière » donné à l'officier d'qart et bein sûr ez aot's personaïges meins en pllace s'lon les conditions d'navigâssion.

ses pattes l'vivant d'son batet. Rein q'les diries du vent et la montéêrrie du compâs ont dret d'ord's. Pas d'grands discours non pûs o son s'cond. Les deux-là s'comperneint d'un coup d'z'ieu, un p'tit gess, mais o li les ord's chéyient bruts de tranchoué, sans fioritures non-pûs, « *eun' voèle y faot q'o s'rait come y faot q'o s'rait* ». Point. N'y a rein à mett' en pûs à c'ghi det êt' à bord d'un voélier de course, l'ord' et l'sava faire. N'est qé l'prix à païyé pour ériver à bout sans domaïges.

Pi là, l'calme d'la fin d'ressiée m'entraîne dans d'aot' songes. Mais la mé toujou lé Mé et la z'admirer d'vient un grand' voyaïge dans l'temps et d'mon hôte j'ai cor la chance-là. « *Est à s'démander coment q'peut êt' fait l'chouchot d'qhoq'un qhi n'a jamais vu la Mé !* »⁶

Et mé v'là r'parti sûs les vagues dans l'vent et les rivolins ⁷ qhi vous égherchent l'visaïge et vous araïchent des larmes ez z'ieus, mais bein souvent des larmes dé joée. Qué d'la souvenance pas eun' miette de r'gret, j'ai fait mon temps sûs l'dos des vagues. Mais là pour lé coup j'sai bel et bein en Mer d'Irlande, pâs toujou commode la bougresse, mais franche, pâs blêche pour un sou. On vaît l'coup d'chien ériver, on est prév'nu. Eun' foutue batâillouse q'a tossé maintiens marins têtots qhi n'voulaiet point s'plaïe à ses volontés. Eun' ébaoche, la p'tite soeur du grand Atlantique Nord. Pour asteure est un « bon frais » d'su-suroit qhi hale l'batet, un pllaisi pour l'marin, eun' belle alure pour l'voélier. Dans mon songe cor, à la barre un home. Y l'est tout seu sûs c'ghi sembèle êt' d'jà un gros voilier d'course. Sacrédié bein sûr est « *La Mésange* », un vrai biao cotre d'mésé pâs tout jienne, pâs lin d'cent ans. Mais qheu biaoité et l'home qhi l'méne a bein changié, si est li, dépée la photo q'j'avâs dans les poqes y'a pâs longtemps ! Y l'a don bein changié dépée q'j'avâs couru les més do li ! Bein sûr d'bein vra y n'peut êt' qé l'Prince des Més, l'pourfendou d'Vagues, l'maît' des Houles. Mais qhi q'y fait ? Y qhitte sa barre pour empogner eun' drisse qhi folaye dans la saout' dé vent. 'Llà né li r'sembèle pâs, des bout's qhi traïnent... D'aot' faï y n'arait jamais enduré 'llà d'ses éqhipiers. Ofh ! Misère ! Un gros coup d'roulis soubit et la bôme tosse not' marin et l'jett' par déssûs bord dans l'iao omb'. D'un coup j'oué un bru. Est eun' alarm sûs ma pâsserelle. Mais nenni n'est pâs « *l'home mort*⁸ » qhi m'haop' au dangier. J'n'y sai pûs... J'pers la carte. Jé r'viens sûs terre et tant bein q'ma j'sors dé mon maovais-rêve. N'est qé l'maodit téléphone :

- Allo ! Est maï Olivier... J'ai eun' maovaise nouvelle à t'énoncer...
- Pourqa ? Ta cave est sûs les balast's ?...
- N'est pâs l'moment d'me faire ch... !

6 Olivier de Kersauson « Le monde comme il me parle »

7 Rivolins : P'tits'embruns, p'tit poussier de mé, qé l'vent rabat sûs l'pont par temps moïyen.

8 C'q'on nomme « L'homme mort » ou « homme de bronze » sûs eun' pâsserelle moderne est eun' machinerie q'l'officier d'qart, tout seu ez comandés d'navigâssion, det apouyer toutes les qhoqes minutes. Si y né l'fait pâs eun' siraine s'met à hucher par étapes : 1) sûs la pâsserelle ; 2) sez l'comandant, 3) dans tout l'navire...

Là, ma m'en a preint ! La tempête fait raïge à l'aot' bout du fi ! Force dix tempête dans les écoutoués. Pas moyens d'mett' en fuite, restons à la cape... J'paoise l'outil d'malheur sùs l'buraio et j'attends l'accalmie. J'en ai pour dix bonnes minutes à vâs en songerie la tignasse en bataille sùs la goule rougie d'nervouseté d'mon amin qhi det s'dém'ner dans son sez-li! Faot pâs crêre, n'est pâs conte maï q'y jett' sa furie. S'y huche et tempête d'la sorte est q'à coup sùr c'q'y veut me dire l'chavire au pûs lein dans son qheur, dans tout son corps d'grand donnant pour dire ! L'affaire est grave. Ma jouacerie est érivée dé r'vée, mal vénue, mais o s'ra sans r'tour, j'attends un « allo » pûs s'rein, n'y'a rein d'aot à faire...

- Allo, allo...
- Yan j'técoute... mais tu peux v'ni dica sez ma passeqé c'qué t'âs à m'dire est pour sùr d'importance...
- Pûs tard... Eric est môrt... perdu en mer...

Je ché dans mon assiâs, saïché net. V'là q'est bref, pllein d'triless', entier, tout est dit, à la haoteur des sentiments du bonhome. La grand' païne assotit les mots. Pûs rein qé l'silence p'sant. L'about du monde. Jé r'pense à mon songe dé tout' sieute. D'signifiante... Avén'ment ? Mais un Marin come esti-là ? N'est pâs possib'... Coment et pourqa ?... La fortune de mé ? Bein aménusée do l'sava faire dé l'home... Dé volonté ? Rein né l'lais'rait imaginier sez un chouchot d'la trempe-là... Des qhessions, toujou des qhessions, rein q'des qhessions pour asteure.

Combien d'temps qé j'restites dé même ? J'n'en sais rein et y n'en chaout pâs...

L'qheu qhi r'caosit le permier ? Alez sava... vantié les deux d'ensembl'

- Allo ? T'es là...
- Bein sùr... Aménes- taï y faot qé j'te conte mon histouère...

Ma couèfe né ouit q'mes mots d'fin mais d'vinant q'y s' pâssait du fort en m'véyant assoti o restit chomée ébaoubie à la porte. O ouéra l'histouère dé sa photo r'térouée dans l'fond du tiroué qand Olivier s'ra do nous...

J'fourri l'imaïge sous mon sourmain et o n'en r'bougera pûs jamais...

André MONTFORT

le 18 - 5 - 15

*Conscrit taï, conscrit maï
Conscrit com' les aotrs
Conscrit taï, conscrit maï
Conscrit com' les aotrs aossi maï*

Les siens qe tu vaïs su la foto, qe j'avons prinze ao pië de l'eglize de Melesse devant le porta du haot, c'ët les conscrits de la cllâsse diz-sete. Maï, je ses dan le mitan o ma bouzine, une Françouéz Dedenis o des touches cârées. Je ses le sonou. Il ont chantë, més pour la forme : j'alons bëtôt prendr l'uniforme. Il ont cheminë cante maï tout olmont de la route qï mene ao petit Staobin pour le consail de revizion... Rendus la, dame, ça buillet !

*Renjéz-vous, les gâs d' la vile
Vla les gâs de M'less' q'arivent
Pouint bézants, pouint roulants
Pouint poû des jendarmes
Pouint bézants, pouint roulants
Pouint poû des gâs de vint ans*

J'etions douze gâs de la cllâsse. Un bon nombr, de caï nous porter chance e nous mettr en train. Més le qheur n'ï etet päs. Les anées d'avant j'ajetions des cocardes e des ribans més st'anée ren... La gherre fët long feu, ça haricote même. On va-ti seulement s'en chevi ? I parët qe nôs apelës sont ténës dans des pertuz e päs des petits, qe les pouës e la poû sont leüs compagnie, q'ï sont empainës dan des doues eyou qe l'iao bagne diq'ës jenouës bouillonouz. Des eronces de fër e des pécots blécharde partout. Des près reverjës par des pourjïnées d'obuz. Qheu penelle !... On ét-ï päs biao o nôs chapiaos nairs ?

*La cllâss' diz-sete ét la, bell' divertissouere (bis)
Bell' divertissouere, adsair ma mignone
Bell' divertissouere, adsair dan mes bras*

Y'a ren qe mon vaizin de drete qe son chapè tet tout blanc, il ét-ï de la haote penae ? E pës y'a a ma gaoche le gâ Miché, un gâ qï pousse dan l's etudes pour fère medecin, il ét päs pouillë come nous aotrs : il a une gapette e une vest. on craïret un vilotin, nona, il ét du bourg ! Nous aotrs je somes tertous des caboçous de crapaods. Core qe y'a Prospèr q'ët charqhutier. E pës y'a Françouéz, li, il ét marinier su le canal de l'Ile... Les blouzes c'ët vrai d'amain pour nous garanti du maovéz temp. Cant je sonje q'on va se poganer, pire, q'on va reveni de la gherre la goule emorchée. C'ët päs biao a vaer. I sont déjà bel-e-ben de Melesse ao cimenterre... On chambranle més on va päs chaer.

*En avant les gâs d' vint ans
je n'avons pus gher' de temps (touéz fais)
A cheri tout's les filles
Ah ! cherisséz-les don
Com' vous ét's a même*

*Ah ! cherisséz-les ben
Com' vous ét's en train*

Mire don nôs belles hardes qe j'avons par-sou, nôs choques a mâillettes, nôs hanes rayées... Durant qheuges mouéz tous les dimaînes on va fleuri les filles de la cllâsse. Les polkas, les mazurkas, les escotiches, les avant-deûz, la pastourelle, le moulinet, je conés ça su le bout des dais e les dansous su le bout des piès... Ça sera des journées de chanteries, de danseries, de bairies, de vie ! On va tâcher terjou. Més la patrie nous houpe e le devaîr nous hape. J'e déjà touéz freres q'ont tē apelēs... Le sien qí porte le drapíao, c'êt le pus jeune d'entr nous.

*C'êt maí l' pus jeune, c'êt maí l' pus biao
C'êt maí qí va porter l' drapíao*

Je somes pâssés su le pillancher, tout nus, devant du biao monde a nous zuner. Bons pour le service sou les drapíaos !... Pus qe ça va, pus í nous prenent jeunes, nous vla ademézë conscrits deûz ans avant d'avair l'âje, j'arons vint ans dan un coupl d'anées. Pesqe je n'avons pus ghere de temp, on va se dejouer a fére les celiers. Les toníaos de cidr n'aront q'a ben se tení, le cidr de catr bonomes, le roge-talus, le cidr bezègr, on va tout lojer ! Ça va ragaler les bouyaos avant de se les fére pertuzer. La-lein, je n'arons pàs grand-caí a roucher dan nôs orceûs, més j'arons du vin joliment.

*A baíre ! A baíre ! A baíre !
Partírons-nous sans baíre ?
Les gâs d' céz nous n' sont pouint sí fous
De s'en aler sans baíre un coup ?
A baíre ! A baíre ! A baíre !*

C'êt pàs le tout de drujer, c'êt q'après faot gheûzer. J'alons recevair ao tour e ao reng nôs ordrs de fére notr temp, come í dízent : nôs cllâsses. Míne de ren la jeunesse pâsse... ou terpâsse ! Un coupl de mouéz ventíes pus pour étr formés, pés dret su le front a paine eblucés. Adieu la garçâille, dan la fret e la pllée, dan le brut des bombes e de la mitrâille, dan la sente de la qervane e des gâzes qí font tèguer a rendr rate e courée... Les corps morts, le pouillement eqhèssë, ne sont pus q'un mochon egâché, evâillé. C'êt les cônilles qí se souegent la pèqe. Ça fêt donjer même les pus qheurus !... On a-tí du deu e ghere de jeu !

Tout come pour des conscrits, on ét ghere rigoustins, putôt chopaoos. J'avons tertout ao runje l'idée q'on va gober !

Muce cete foto dan une bouéte a gâtíaos come un terzor.

Leouíz, le cllôt-qhu de la famille Hamon qe le pére ét siou de long

P.S. (écrit d'eune aotr main) Leouíz HAMON, nê le 17 d'oût 1897 a Melesse, comíz de ferme, tuë su le front és environs des Chambrettes dan la Meuse le jou de la Saint-Michë 1917 a l'âje de vint ans.



ENTEMA...

Dans « La Fontaine » de vos memouères
Peïchéz souvenance d'eune histouère
La sieune du « R'na et d' la zygone »
Ioù qu' le r' na s'te mis en besogne
De perier l' ouéset à dîne...
I la seurvit dans « une assiette » (en français dans le texte !)
Ioù qu'o n' en put « attraper miette ! »(tout para!)
Rapport qu' ol a trop long de bec !
C' é ben pour ça qu' o s' ervangit
L' coup d'après , quand o l' invitit
O fit d'esprès de y' i servi
Son nourri au fond d'eune briquée
Iou qu'i n' pu fourre son muset
Et qu' à son tour fut ben bigne!
Mé vous veyé ben que c'qué ditdans ceute fabe !
Su la photo... ça s' dedit...
Veïci don l'histouère de Suzy
Qu' a l' air de ben s' teni à tabe...
Et coume j' la se, meïlle , j' vous la dis...

« SU... « ZYgouègne »estorie !

« Eune cigouègne venge et moulué
D' eune volée qu'en finisse pu
S' mit tout d' un coup à batt' de l'aile
Dans l' païye ioù qu' vont les arondelles
Quand qu' cé nous, d' boune heure faut chandéle !
La v'là , la pauv', qui chat' à bas
Jusse dans l' courti de Melina(1)
De tout son mieus, o la souégnit, o la cheri, o l' ercaoupi
Et o la z' ahuchit « Suzy »
O s'entrémaient coume mère et fi !
Vint qu' un jou o pu s' avole...
O son houme, Melina songit
De la z' emn'ne dans les marés
Pour ertrouve tous sés cotris
Et les p' tits cigogniaùs nâquis.
Qu'eu miseure, ren qu' pour la musseu....
...dans la charte. Ureus'ment qu' l'ouéset
N'a point tourjou « collet monté : »
Que d' ouip en ouap, i peut s' touersse !
Eune fa rendue su les marés, o s' avoli, o « craquetti »
Coume pour dire « A r' vé et meurci... »
Dans ieu qhoeur, ça fese gran deu... forçanément...
Mé, pas trop arrive cé ieus
Qui qui virent, en haùt du courtil ?
Benéze de les r'va ? La Suzy.....pus d'eune heure avant !
Du coup, ça fé là , qu'o resti
Le temps qu' chacun duri sa vie

Mé on veye ben su la foto
Qu' la zygonne a l' bec dans l' assieute
Qu' ol éme n' importe queu fricot
Et j' se qu' o n' lessit jamin d' mieutte !
On peut dire là qu' « gn' a pas photo !... »

Va don falla « ervisite »comme on dit astour,
Méme les fabes !
Surtout quand gn'a du monde affabe (ou ...à fabes!)
Coume la Mélina, grâce à qui , méme les hors-bolieures
Dounent envie d'y'êt boune qheziniere !

Pardon , Jean Dudouet, de t'dedire
Mé ceute histouère là, ça inspire....
Et t'ia asse d' riri je pense
Pour teroue ça à ta conv'nance !
Si t'as teroué ça , d' un mouais goût
Tant pire pour ta ! pasque« V'là bout !
(1) au Maroc dans les années 1960

Thérèse DUFOUR





Leouíz

Qheule bézure aneu !

C'te grand benet de Leouíz s'en est v'nu à la fête ché Paulette.

Come de just, i's piace en pplein dans l'mítan conteur maï. Dame, en v'la d'un saprë sieut-pouchon !

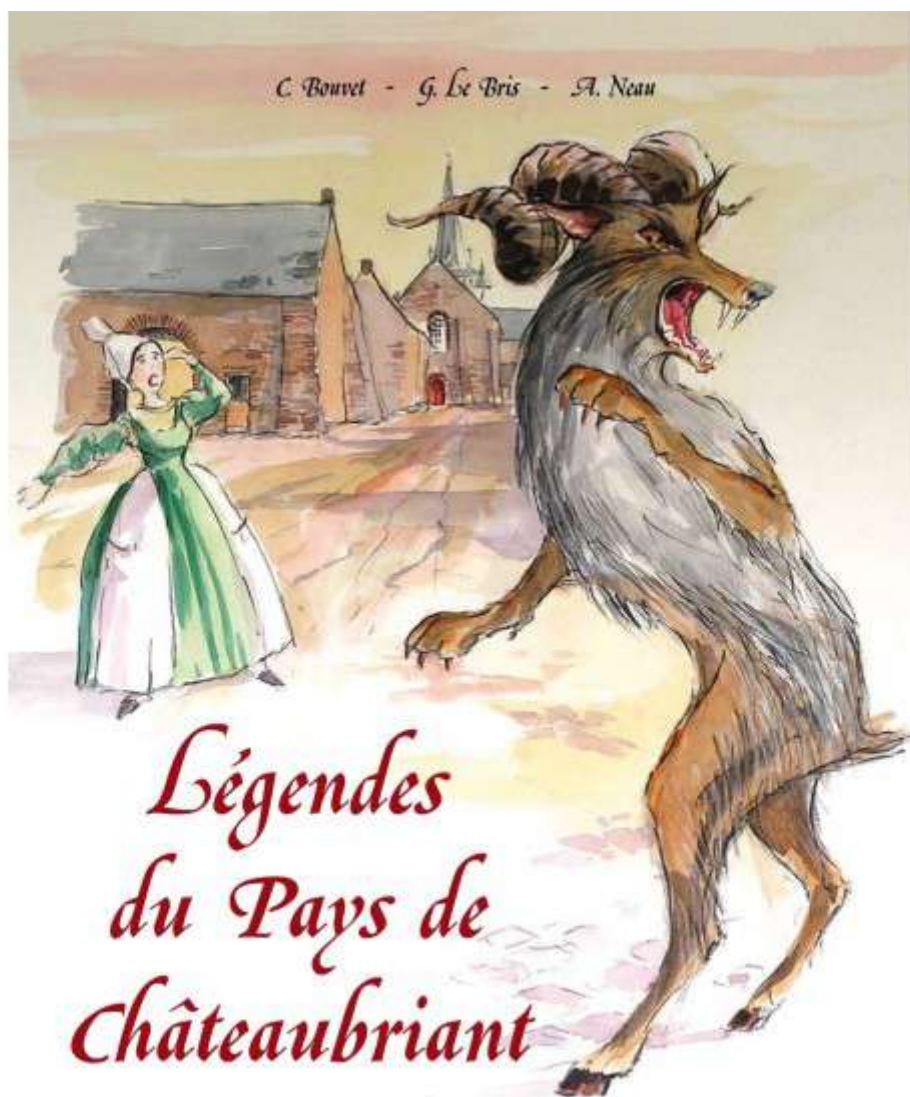
I aurait pu s'teurrouë une aut' afubllâ. Son sien est tout come mon mien a maï. I est resteu en bras d'cheminze. C'êt-i qu'í aurait poûr d'attrapeu un chaï feurdí ? O ressemble point a ceûsses des îles, des payíz ben chaï. J'e grand honte pour lí.

I n'a seulement pâs de colier de bouqhet. Qhi n'y compte pâs que j'lui en baïlle qhèq'unes à lí. Il m'a ben fallu un coupl de raïssiées pour les fère.

Ce sacreu bobia a du se depecheu à s'en veni après son ouvraïje, sans se decraceu. Ses pieu i puz teurjou et le pére à Paulette qí n'est point presseu lu, de nous tireu en portrèt. I n'en fait des embarras avec son Kodak maïs c'est ben comode pour un mésecin de s'en ajeter iune. Qheu tracasserie, je s'raí benèze de m'ramâsseu pour le riguedao, teurjou !

Janick PENIGUEL

La Légende de la Bête de Béré



J'vas vous raconteu un histouère qui s'est passee y a ben longtemps dans le bourg de Béré. Ca n'date point d'hier mais vers les années 1870. Rappelez-vous de c'que vous avez appris à l'école à c't' époque là. La guerre contre les boches. Vous savez p'tet ben mieux c'qui passait dans les villages Beurtons d'Armorique avec un personnage aux dons surnaturels. A Béré, y a eu aussi une bête capable de troubler la vision des gens ? Y en auré queques'un qui creuent voir des drôles de bêtes partout. Maï, j'ai vu un gros matou, un aoute, un gros mouton noir, et pis encore un aoute, une bête qui r'ssemble à un loup. Alleu donc savouair la verité !....Y disent point la même chaouse. Mais tous avaient la frousse de la rencontrer le souer à la nuit tombante.

C'que j'vas vous raconter je l'tiens de mon arrière- arrière grand-père. Le brave bonhomme y s'est battu avec la fameuse bête. Vous veuyez ben que c'que j'vas vous dire c'est d'la pure vérité. Il a raconté sa lutte à son gars Jean, qui l'a racontée à sa bonne femme, qui la racontée à sa p'tite fille, Marie-Louise, et qui m'la dit à maï.

Ca seu passé un mercredi souer vers la Toussaint, un date où y faut payer le fermage au proprio. Pour avouair des sous, le père Jean était ben obligé de vendre des vaches qui n 'donnaient point de lait et des bœufs ben gras. Donc, de bonne heure ce jour là, avec sa blouse, sa casquette, son bâton à vache et queques sous dans sa poche, sans oublier le porte feuille au cas où y vendrait ses bêtes, vlà donc le grand-père en route pour le marché aux bestiaux, place de la Motte à Châteaubriant.

Y rencontre queques paysans venus avec leurs bêtes et leur demande comben les maquignons y leur offrent de sous. « C'est pas ben cher » qui dit le grand'père. Il continue d' se renseigner avec les uns et les aoutes en arrosant la discussion au café pour en savouair plus sur les négociations. A midi, y va chez la mère Peslerbe manger un' galette saucisse, arrosée de plusieurs bolées de cidre. Il se sent en forme pour rencontrer les marchands et leur proposer ses animaux d'une qualité « ben supérieure » à celles sur le marché.

Pas de marché conclu mais y pense ben qui pourrait faire de bonnes affaires. Le souer arrive et il est temps de rentrer à la maison. Il est serein car il n'a point d'argent sur lui. Mais y sait que des gens mal famés guettent le paysan qui revient de la fouere pour lui voler son argent. Il est ben gai et y chante pour s'encourageu. Il refait le chemin inverse du matin et emprunte donc le chemin de la Poterie, un chemin creux, boueux, étroit ne permettant que le passage d'un p'tite charte. Il avance prudemment dans ce chemin entouré de haies touffues et de grands chênes qui le plongent dans la nuit. Y dit qui n'est point peureux mais y frissonne au cri des oiseaux qui s'envolent à son passage. Y pense aussi aux voleurs qui pourraient l'agresser et qui lui serait difficile de s'enfuir rapidement. Aussi, il décide de continuer sa route en traversant la haie et passer dans le champ voisin. Il est plus facile de courir sur de l'herbe que sur des cailloux et dans la boue. Et pis, y peut mieux vouair des gens qui voudraient le voler.

Il a point fait 50 m qu'il a l'impression d'être suivi. Y r'garde par derrière lui sans montrer qu'il a peur . In'voit ren, c'est quand même bizarre. Y continue de marcher mais cette fois, il a entendu du bruit. Il serre fort son bâton et se retourne brusquement. Il devine dans la nuit une forme sombre mais ne sait point c'que ça peut-être. Elle s'approche du grand-père qui, prenant son courage à 2 mains, cogne sur cette masse noire en donnant des coups à tout va. Il cogne en criant des jurons pour lui donner de la force. Il cogne, cogne mais dans le vide. Il se demande pourquoi ces visions alors qu'y a ren du tout !....Il poursuit sa route puis s'arrête de nouveau car il a entendu comme un gémissement. « C'est sur, j'ai du blesser cette garce de bête ». Soudain, elle lui apparaît sous forme d'un gros mouton noir avec des crocs de loup. Ah si j'avais mon chien, je l'exciterai pour qu'il morde les pattes de cet affreux animal. Il a alors engagé un deuxième combat avec force coups de bâton, de cris et de jurons qui ont éloigné la bête. Mais cette fois, y s'inquiète car y pense qu'elle pourrait ben se venger. Au bout du sentier, y a une barrière et un gué qu'il doit enjambrer. Là, la bête pourrait l'attendre et y lui serait plus difficile pour se défendre. Il prend dans la poche de son pantalon son coutiau, ouvre la lame et s'engage sur le gué.. Il récite un bout de prière car on ne sait pas l'issue de la bataille. Il regarde à dreute, à gaouche, y voit ren et alors il commence par enjambrer la barrière . Nom de Diou, il tombe comme si on l'avait poussé. C'est certainement ce satané mouton qui m'a bousculé. Il fait des grands gestes

avec son bâton et son couteau pour tuer la bête mais ça n'a servi à rien. La saloperie de bête s'est de nouveau volatilisée. Le bonhomme, lui, est blessé aux genoux mais il se sent encore d'attaque pour continuer la lutte s'il le faut, Nom de Bleu. Sorti du gué, il lui reste encore un bout de chemin pour aller jusqu'à la maison. Sur ce chemin là y a une fontaine qui pourrait être le lieu idéal choisi par la bête pour un nouveau combat qui pourrait être décisif.

Il est rusé le grand-père. Il sait que si la bête l'empoigne elle le jettera dans la fontaine. Et y n'aime point l'iaou le bonhomme. Avec mille précautions, il décide de passer dans le champ d' à-côté en traversant la haie. Il marche sans faire de bruit et arrive enfin à la maison où l'attend la famille inquiète. «Mais d'où viens-tu, mon gars Jean»? «J'ai rencontré la bête, je me suis battu avec elle et je suis blessé». Il est content d'vaouer ben résisté à cet animal de malheur mais il est furieux de ne pas l'avoir tué. Il réclame son fusil et décide de retourner pour l'achever. « Non Jean, n'y va point, elle pourrait se venger sur la famille, sur les animaux, sur nos récoltes et y paraît que tous ceux qui l'ont vue et ont voulu se bagarrer avec elle, ils meurent dans les jours qui suivent » implore la Marie. « T'as sans doute raison » reprend le grand-père, point si rassuré qu'à.

Et pis, un jour ou l'aoutre, elle disparaîtra comme elle est venue de l'imagination des gens. Mais, comme disait notre brave curé en faisant la morale à ses ouailles, « meufiez-vous, meufions-nous du Loup Garou . Il rôde autour de nous ». En attendant, c'est une belle histouère pour les enfants avec un heuros extraordinaire, notre arrière -arrière grand-père.



SAISON DU 1^{ER} AU 31 OCTOBRE



BOGUE D'OR
FOIRE TEILLOUSE
FÊTE DES FRUITS DE L'AUTOMNE

libère les cordes vocales
guérit radicalement la morosité

réveille les papilles
soigne les vertiges

source de bien-être
débouche les artères

SOINS RENIGORANTS - CASTANÉITHÉRAPIE - BAINS DE JOUENCE

OCTOBRE 2017

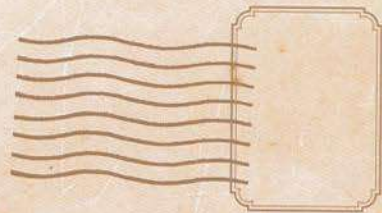
BOGUE D'OR Redon - du 27 au 29

FOIRE TEILLOUSE Redon - 28 & 29

FÊTE DES FRUITS DE L'AUTOMNE Peillac - du 20 au 22

[Carte postale]

Ben le bonjou a vous.
Du temps là, je ses en ghure
medecinale en Bertagne, une
ghure d'un genre nouviao.
Ici point de bain, point de massage
pas pus de douche mès sa y'a
chanté, sa y'a soné, sa y'a goute
du bon cai du paiz. Mai, je vous
consaille vivement de v'ni pour
vous i recaopio.
A tantôt mes bones gens.



~~Maison du val d'ouest~~
CAC Sud 22

28 Rue Nationale

22600 Saint Coadè



www.tourisme-pays-redon.com

Stéphane

PEYO ET SON MAITE

Je vâ vous conter l'histouere du docteur Peyo et de son maite.

Vous devez vous dire de ca qu'è conte cete-là - un docteur n'a pas de maite. Eh ben là, sia, car le docteur Peyo est un j'va qui va vâ les personnes handicapées ou qui vont betôt mouri dans les hôpitaux.

Son maite, Hassen, étë un grand cavalier connu partout dans le monde entië e qui fesë du dersage artistique et ce maite a remarquè que son Peyo allë tourjou vers les personnes bieçées pour les calinë en yeûs lechant les mains ou les piës.

Du coup, les malades-là se remettent à contë ou à cheminë.

Peyo, c'est pourtant pas Lourdes mais y fait des miraques et même que les dames vont cé la couéfeuse la vëille de sa v'nue car è sont benézes de sava que Peyo va veni les vâ.

Morale de l'histouere : il vaut mieux un Peyo qu'un remede...

Arlette BERTHELOT



Le pécaou de l'oncle Arnès

Mon oncle Arnès du C'hemin chaussé en Hénansa était menuisier de son état. Pour livrer le mobilier fabriqué (béroutte, cercueil, brichet, chômette pour garçaille) i l'attelé son pécaou Marius su la chérette.

Etait aussi comme ellà que l'oncle Arnès allait,tous l'zans , à Lamba, vende ses p'tits pouères au marchié du jeudi matin . I n'oubliait pàs de mettre dans la cherette une brassée de fein pour le casse-croûte de son pécaou . I partait de belle heure : c'est què n'y a quate lieues diquà Lamba et Marius n'était pàs un ch'va d'course ! Quand les pourciaoux avaient trouvé preneurs , oncle Arnès s'en rev'nait avec une belle guénochée dans sa pochette . Mais avant de s'mette en route , il s'arréit chez sa cousine , par politesse ,pour manger un morcé et baïre un jus . Pendant c'temps , nous aoûtes ,les gamins, on donnait du fein à Marius et aussi une siautée d'iaou . Su le ch'min du r'tour , l'oncle s'arrétait baïre une bolée au café Guinard;au bâs du bourg de saint-éran et aussi après le boué de Coron au bistrot de la sécouette ! Pour arriver cé li , dans la saïrée .

Cré Marius ! I fâillit bien y passer,le pôve maoudi ! Quand l'temps partait au biaou, Arnès lâchait Marius dans le pré à côté de son atelier . Mais Arnès oubli'i que dans le fond du pré,il avait min des ruchiés . Marius voulit se gratter le quère , i s'frottit su une ruche et i la fit chère . V'là qu'ça attainit les mouches à mié qui s'mirent à piquer le pécaou !!! Arnès s'en aperçut à temps quand il vit son pécaou terbaouder et qui ne remuait ni la quou ni les oràs . Le pôve anima!!I n'était pas vioche !!! Arnès le ramâssit dans le quélion et pour le récaoupi ,il l'i donnit un grog qu'I fit o de la goutte et de l'iaou chaoude . I mit le grog dans une bouteille qu'il enfil dans la goule du pécaou . C'est comme ellà que Marius retrouvit la santé . Et du coup, Arnès mint ses ruchiés dans le bâs du courti du vézin .

LA POÛ AO PÉCHOU

Étaet l'êtë 1995, ao mouéz d'oût, pour nous defuter un petit j'avions chouézi ma coefe, mai e nos deûz gârçailles d'aler un coupl de seménes en vacances en Tchèqhie... Le pais la venaet just d'être denâchë après la revolucion de velou.

Depés un coupl de jous, je restions, a bâs de Praha, ao mitan d'un bouéz de pins, den une grande datcha, ben d'amain, o une grande piece, une salle d'iao e une qhuzine a bâs, e troués chambr a haoat. Pâs ben len, en bâs du biao ôtë- la, y'avaet une bouère a l'iao naire, e le monde d'ilë dizaent q'e taet empllie de poissons.

La bouère-la ét une partie du flleuve Voltava... Après la gherre 39-45 les comandous du paiz fitent bâti une haote echaossée su la grande riviere pour avoir de l'electricité, e son iao s'égâillit par les fonds et les vaos...

... Il ét set eur, le sourai rait den l'iao troubl de la bouère, ce sera une journée de biao temp. E mai de reveni den la piece de l'ôtë e d'hucher : « *Debout les gârçailles faot se revailler de belle heure, j'allons a l'étanc pécher des carpes a matin.* ». E Tangi e Helori, nôs deûz gâs, de devaler les escaliers les catr pates a la fais . A uit oure je sons acapelës a pécher ao bord de l'iao. Mes y n'ét point ézië de rester subout den la dévalée qi decent de nôtr ôtë diq'ao grand vivier... Pécher a l'endret-la ét gandilleûz pour nous aotrs. « *Je ne sons pâs a nôtr amain ilë pour pécher e (z) on pouraet ben chaer den l'iao Herve* » qi dit Tangi, notr grand, qhi erussaet une fai le temp den la decente.

Je demeurite cinc oures de temp a tremper le crin den l'iao sans vaer la coue d'un poisson.

A l'oure du diner, Catherine, la bourjouéze, de nous dire qe j'étiens des fâillis péchouz.

Le jou d'après, d'aosi belle heure, je retournite core a pécher, més le coup-la je devalite diq'a un tiâtr qhi se terouaet den le bâs de la datcha d'a côté.

J'etions ben amarès su le tiâtr, une gaole pour chage de nous ; les ains bouettés pour prindr des carpes. De l'aotr côté du vivier, qhi fezaet ben 300 metrs de larje, y'avaent d'aotrs péchouz, des Tchèqhes qhi hejaent lous bras e qhi s'éberiaent pour nous avizer de qheuqhe chôte.

J'etions sietès su le bôrd du tiâtr a etendr une touche des paissions, je manjions des petits gatiaos e je regardions les bonomes-la qi se grimolaent e qi huchaent aotant come aotant de l'aotr bord de l'iao, e Helori, mon petit gâ, de rire a s'en kerver le ventr e nous aotrs, Tangi e mai, de fére de même...

A coup je ouiit des huleries den nôtr dôs... je me retournis vitement e je vis un métr-gâ, pâs ben vieûs, araijè net ; e qi s'épiqhelaet, e qi s'épiqhelaet... « Non de dié il avaet un grôs pistolet nair den sa poqe ! »

I pouintaet son arme su nous aotrs e i huchaet aotant come aotant. Je ne compernaes ren du tout. E mai de dire a mes deûz gârçailles, d'aler doujettement de la rote, de parti a s'en aler. Les v'la parti i passitent sans bru, tout epoûrés, devant le caracot-la qh'ataet terjou a gheuler haot, sa petouere emayante den sa main. Je ramassis mes gaoles a la douce e je m'en alis ; mon qheur battaet la berloque cant je passis râz du gâ-la... Un Tchèqhe qe je ne revis jamés.

Le lendemain la matin, mai e mes efants, j'etions core a pécher. La fais-la just a-bâs de notr ôtë... j'avions grand poû de revaer le bobiâ o son pistolet q'etaet felë d'o noûz...

Y'avaet terjou une bende de péchouz de l'aotr côté du vivier ; i nous fezaent des sines pour q'j'alite les vaer. E Tangi,

le pus grand de nôz gârçailles, q'alit diq'a yeûz... y revenit en courant come un vané o une pouchée den ses brâs ; cant, benéze, i l'ouvrit la poche, je vites une grôsse e belle carpe qi s'eboûjer en deden.

Cant je retournites a l'ôtë a l'heure du diner, les garçailles de dire a lou mére « *Regarde don, manman j'avons péché un biao poisson... une belle carpe !* ».

Je demeurite core en vacances un coupl de jous den la mezon-la, nous ne revites pâs le grand caracot... i restit cûtë den sa datcha...

J'avions zeû une ben grande pouû pour « pécher » un petit poisson !

le 27 du mouéz d'avri 2018

Hervé LE GALL



-L'equipaije de L'Angélus-

Lez siuns qi vienent cez ma zieutent lez fotos d'batiaos dan lez cadrs crochaes ez clloêzons ; j'ae merqei q'y'en avaet yune qe l'monde mieuz aemaet, ol pllæzaet pus q'lez aotr !

Eyt vra ! Eyt un temognaije du passae d'la psyche, du grand métier, une imaije dez forçats d'la maer come il'taent faos-nomës e qi li sont cor astour ma fa !.

La foto, j'la terouis a l'arrive dan une boêterey de lettrs en neuzant d'la pataraceriy dan une armoêre ! J'fus benaeze, vous ne pouez point savair !



Eyt une foto d'l'equipaije d'l'Angélus, un banquier, un treiz-mats goêlett' rarivë de Terre-Neuve, acaeyë banche dez Chartrons dan l'port de maer de Bordeaux!

J'e sei ëmayei d'en caozer pace qe mon grand-pere Albert, teyey Leroy, eyt dessus e d'aotant pus qe je n'lae point conû d'son vivant!

Le fotografiour la tiri en 1922, lez fotos aqhitaent de cartes postales, cettel fut enveyée de Bordeaux le 12 de sectembr 1922 a la familhe Jouquan d'Hiret. Aoghost Jouquan taet deuzieme captain à bord, li e sa familhe s'ent écrivaent san manqe !

-L'éqhipaije de L'Angélus-

L'éqhipaije taet fromei d' oumes d'Hiret e dez entourns! Sus le banquier, grand-pere taet lieu'tnant ; li e Aoghust Jouquan taent biao-freres !

Sus la foto, y a point tout l'éqhipaije, sus lez batiaos là, falaet conter point lin d'trente bonomes ; là, il n'sont qe dis !

Grand-pere eyt le siun od l'pichier e la moque, il eyt chapettei d'un surôit ; pour la p'tit istoère, j'ae la moque cez ma, sus un etal e j'en sei a la fais émouvilhae e benaeze d'lavoir devars ma ; Aoghust Jouquan eyt sietae devant li, ben assiençei od son complet e sa cassiette d'captain !!

J'us l'coup d'chance de reterouer l'rôle d'l'éqhipaije pour la compaegne de peyche de 1922 ao Museye dez Terre-Neuvas d'St Malo, il taent trente-catr a bord! J'sae marri de n'pouvoir titrer chage goule, j'espeire core ben pouvoir le faere raport q'y a cor dez ligneys qi d'meurent dreye-là !

Bon d'la, j'avae oubli d' conter ; pas lin d'l'entreye du Museye, y a un cofr de Terre-Neuvas do l'nom d'Leroy peinturë sus l'côtæ e en pus do yune braçoère d'Angelus en dedan ! J'en fus tout sangnei ! Ventiers ben qu' c'eyt le siun de grand-pere, maez come sus l'rôle ya deuz Leroy, sei point sur à mile pour mile!

J'ae tout come titrei lez deuz mouces, lez chens de batiao come il'taent signorizeis ; eyt vra qu'la viy d'tous-lez-journs n'taet point une rébaobiye pour lez pus jeunes !

Lez deuz la sont cor mal hardi e n'ont point cor de barbe sour le naez a la contraere dez aotrs , il sont sieteis à la dreite du capt'ain,!

Le siun q'eyt acorë sus l'bastingaje du batet e qi tient la bouèye couronne eyt le garc Legris d'Hiret, le siun, piets déchaocés dan sez sabiois qi tient un bala a brosser eyt René Mazure qe j'ae bin connu vu qe j'li ajetis sa maezon en palhe aus Grands Ch'mins à Hiret e qe j'y demeure cor astour !

Lez aotr n'sont point cor titreis , j'crei savoir q'ya l'bosco, le qhezinièr, le salour e deuz permiers de doris ; sus le batet y'avaet hardi de bezeigne pas pareilh !

Sus lez bancs, le sair, lez doris taent mis à l'iao do deuz oumes à bord, le permier de doris e le deuzieme, pour aler tendr lez cordes boiteyes q'taent relevèyes l'endemaen.

A l'enrai d'la compaegne de peyche, il peychaent à la faux, un paisson en pllom grayei od un ou ben deuz haems !

La peyche finite, lez doris gaegnaent de retourn le batet pour cherjer le paisson à bord.

Lez piquoz eboyelaent la morue, lez décolouz li coupaent la teyte e la tripaille, lez trenchouz la fenlhaent en deuz e la deboèze saeben qe d'la grosse boèze, le salour la salaet come du pique e l'atizaet, il taet pour repondre d'la calitæ d'la bateley, faut savoir qe l'éqhipaije taet paeyei a l'écot !.

-L'équipaije de L'Angélus-

La foto fut prise d'avant le gaillard a la poupe du batet, en y vait bin la reue de gouvrenail !

L'équipaije n'eyt point poulhei en yun ! Le suin de dreite sus la foto eyt fagotei do des hanes dabonèyes e une paere de bertelles sus une cheminze à p'tites pouchettes, chaocei dan dez houziaos e coêfei do une cassette ; il a mine d'un carabot de forbourg, eyt vra q'il a pus mine d'un batalhour qu'un jouettouz!. Le suin de derrerre do la cheminze bllanche e coêfei do le suroît a mine d'un freid d'la goule ! A la gaoche du cap'tain, ya le qheuru qi tient l'aotr bouèye couronne do l'nom du batet e de Cancale, son port de maer ; derrerre li, le suin do lez bracs tercreizés eyt larje d'épaoles, eyt un femeuz, cti là d'à côtae do le bonet eyt meïns qheuru e sembl d'apaez; pour fini, le dzieme, le suin q'eyt à la dreite de mon grand-pere, lez maens sus lez hanches n'deit point eytr un lambinour.

Sus l'rôle, il eyt enseignei qe l'batet aparaiyt de St Malo debut mars pour les bancs de Terre Neuve , come de just, après le pardon !. Falaet conter sis maiz de maer avant d'aler décharjer à Bordeaux pour vendr la bateley. Une partiy d'l'équipaije, cet'la d'la foto, restit a Bordeaux pour la bezeigne de commerce e d'entertien du batet e l'aotr. s'envint par lez ch'mins d'fer dica St Malo maez point pour lez laizir, dame nennin ! la saezon d'pataches alaent comencer, peis viendra a suedr l'emonde e la fagoteriy, d'aoqhuns iront faere du boêz de corde ou cor bécher lez courtils!.

Eyt ben vra, la peyche a la morue nourissaet point ghere son home maez, a coup sur, engargalhaet le porpiétaere du batet !!

Aprés, sis maiz de maer, yun sur l'aùtr , lez Terre-Neuvas taent cant meme benaezes d'reterouer le pllanchèis dez vaches e toujours dez retourvailles do lourz bonefames, pour sur, dez fricasseyes d'linceuls a vair d'avance!!!.

Point de délas, peis dès a decembr, falaet sonjer a terouer un nouviau embarquement e se gaijer pour la perchaine compaegne de peyche.

Je n'me lasse point de zieuter e d'me mirer dan la foto là; eyt ben simpl, je naije dan dez remembrances de memoère d'ma famille !

-Dan lez aneyes 60, Aderiene, la filhe d'Aoghust Jouquan fit bâtir une maezon à Hiret, ol li donit pour nom d'bateyme «L'Angélus» , en pus de ça, eyt mon pere qi forjit chape lettr do sa mode a li d'écrire e célit l'nom sus la lonjiere de devant; y'a cinq ou sis aneys passées, la maezon fut vendue maez le nouviau porpiétaere n'la point debatiséye !, eyt émouvilhant, eyt l'istoère qi continue e j'vais toujours l'écriture de mon pere ! li aossi fit Terre-Neuve en 1932 à dis-set ans e sis maiz a bord du Madiana, un treiz-mats goêlett .!!

J'e portae ao biao l'istoère d'ma famille, il son toujours prés de ma !

Gérard LEROY

-Pour la p'tite istoère :- Cé ma, j'ae le cofr de mon aotr grand-pere Leouiz, teytey Minois qi fit pus d'trente compaegnes de peyche à Terre-Neuve !.

-L'igllèze d'Hiret a une maquette d'l'Angelus , un done-a-Dieu de 1875 !

De bon amain ?

I cheyit un pti d'nije à la piqe du jouù.

L'là m'fit un biao espectacl à ergarder par la qerouezée de la qhuzine, le temps qe je pernis mon dejun.

Cant l'là fut fini, la nije à chaer et le café à baire, j'alis ouvri les abat-vents de la piéce. Et qhi qe j'vis à bâs ? des parpiers, qi laissaent côme des dessins den le bllanc de la nature.

Qhi q'a ben pu laisser les raodées-là ? Qhë genre de bête ? Yeune de notr mondd', eun' ouésé vantiers ? ou pire, yeune de l'aotr mondd' côme un fion, q'araet voulu me fére eune ririe, qe je folaye !

L'avaet-ti un pti de rime ? L'là voulaet-ti dire vrâment qheuqe chôze ? Je m'évisis q'i avaet tout côme un sens à tout l'là, raport qe l'là ressembllaet ben pùs à des flleches q'à des parpiers. Més eyou q'i voulaent me m'ner ? pasqe, ao bout du bout, à y vair de pùs prés, i s'évayaent, en allant de dréte et de gaoche. Il alaent de tous les amains ! L'là n'étaet pas ben clclair den mon chouchot o ces flleches-la! J'ataes aossi eghérée côme yielles !

Tout d'un coup, j'e oui cllousser et vis ao lein eune grôsse dinde bllanche q'avaet du s'ensaover de céz le vaisin.

Pfiou, j'en fus soulaijée, je n'alaes point tourner en bouriqe. Je n'avaes pùs à me tabuter de ren, sauf à fére déhori ce maodit ouésé de mon courtil !

Klervi LE GROUYER



L'Etang des Quatorze Sous Forêt de Loudia

Photo ancienne noir et blanc sur les charbonniers dans la forêt :
la motte faite par les charbonniers pour faire le charbon de bois.

Partie 1

Oh, ya longtemps d'ela dame, dans la forêt d'Loudia d'meurait un vieux fizicien, un magicien s'pa... I s'nommait Vanao. Son ôté était si bien qhuté qe pas auqhun ne le veyint. Vanao savae hardi de choses su la forêt depeïs l'temps qu'il tae là aossi...

Il tae gardien d'la forêt et s'attirait des fés d'un coup de drère un arbre et r'gardait les hors-venus dré dans les yeüs : rla faisait peür au monde. Il **emposait ceüsses** qui voulint faire du mâ à la forêt, il la protégeait des **malvoulants**. Vanao ça tait un fort ! En pu de r'la, il tae **qheuru** d'magie et quand il s'prom'nait dans la forêt, on oyait les leüs qui le sieudint.

Le monde des bourgs alentours n'osint pu **tracer** la forêt. Ils avint même peür d'emprunter le ch'min de la messe qui m'nait dica la chapelle Saint-Ghillaume. Les bonhommes peurnint lou bâtons et les couëffes veillint de près su lou queniaos. Pourtant les oui-dires su Vanao n'avint pas découragé les troès charbonniers qui tint v'nus là pour gagner lou paove faillie vie.

emposait ceüsses : empêchait ceux

malvoulants : méchants

tracer : traverser

Partie 2

Les hoummes là tint vra qheurus et vivint dans les boés, ils ne s'oqhupint pas de ce que lou avait dit la fermière : « N'allez pas dans la forêt là ! Il y fait troube et il s'y passe de drôles d'affaires... parrait même que y' a un fizicien-menou de leüs ! I se promène o sa troupee de leüs et il est capable d'enmorphoser le monde en beïtes ! On a même ouïe dire que y'en a qu'ont disparu et d'aotes disent qui z'ont veüs des feu-follets sortirent de terre ! Ah dame veur, n'allez pas vous musser dans la forêt là, n'est pas un endré pour les Chrétiens ! » Les charbonniers ne creyaient dans les histoères là : « J'avons des haches et des hanoches et i n'en chao pas des histoères de bounnes femmes ilé ». Une fé la maringote chargée o tous lous affutiaos et lou nourri pour un coupe de semaines, i prinrent olmont la route laissant la chapelle Saint Ghillaume su lou gaoche et s'en furent d'un bon pas dans le ch'min fonce qui traçait la forêt de vers le soulair. A la Crésey Rouche, i prinrent core à gaoche, olva la sente et p'tit après, mirent à bas.

Mettre à bas : poser les outils, les affaires par terre

Partie 3

Les charbonniers ilé étint net sciencës et savaen ben lou métier. I c'naissaient tous les arbres de la forêt d'Loudia, i savint dire qhel âge qui z'avint et déchomint yeü qu'allint être tournés en p'tites galettes rondes qui tint vendues à la fère d'Loudia pour brûler dans les fournieaux et chaoffer les ôtés.

I bâtirent une p'tite subite ben d'amain pour s'mettr à l'ébrin des beïtes et du maovais temps. I choésirent l'aire de la motte, un endrés pllat et dégagé, et firent un rond, dans l'mitan du rond i piqhèrent un grand piqhet. Après q'ils eurent print la qantité d'bouts d'boés q'il fallait pour lou ouvrège, i minrent les morciaos d'boés en un grand moussé et qhutirent l'boés o d'la terre, d'façon q' l'feu, s'consummait doujètement, pour faire du charbon de boés.

Une subite : une cabane

l'aire : l'endroit, la surface

moussé : tas

doujètement : doucement

Partie 4

La motte faite par les charbonniers de la forêt de Loudia s'consummait doujètement, pour faire du charbon de boés. Les charbonniers avint qhuté le boés o de la terre et de la meüsse. Une fé qe la motte tait prête à être allumée fallait d'abord enlever le piqhet qi tait chômé dans l'mitan. Après faillait faire chaër dans ce pertu juste c'q'il fallait de graï. Il n'tait pas aïsé d'allumer la motte. Si le feu pernait trop vite, la motte tait fichue et tout l'ouvrège qe les charbonniers avint abattu itou. Est pour élà q'ils surveillint la motte de près, de jou comme de né durant deux s'maines de temps. A la breume de né, la motte avait l'air d'une drôle de beïte orinée de la né des temps, on arait dit un monstre tout dré déhori des enfers. Ol avait des yeux rouges et une pieau de crapiao qi fsait peür à vaër. Les charbonniers qi s'affairint à l'entour de la beïte là taient devenus les maîtres du feu !

orinée de la né des temps : sortie de la nuit des temps

déhori : sorti (venu de dehors)

Partie 5

Mais, jou après jou, on arait dit qe la forêt se resserrait tout à l'entour de yeüx, malgré tous les arbres q'ils avint déchômés. Ao saër, ils caosint de lou journée. Mais ils s'enterdirent itou q'ils sentint comme si y'avait qheq'un à les échampier tout le temps. Ils se r'tournint d'un coup, pas auqhun ! Y'avait pas rin ! Les fersées s'épitint et ils oéyint itou des chvaos saovèges ou des sangliers qi tint à coure par là. Dam, tous les brus là lou fsint coure la fré su l'dos ! Une fé qe la né tait cheïte, ils s'mettint à trembller du maigue des fesses et f'sint des faos rêves une fés dormis.

Déchômés : abattus

Echampier : épier

Fersées : chouettes

lou fsint coure la fré su l'dos : leur donnaient des frissons dans le dos

des faos rêves : cauchemars

Partie 6

Les charbonniers de la forêt d'Loudia se sentint échampiés. Mais à la pique du jou, ils r'tournint à lou ouvrège. Pour améliorer le « tous les jours », ils allint à la chasse. C'est d'même q'un bieu jou, en allant chasser, ils découvrirent un gentil ptit endré : L'Etang des Quatorze Sous. Ça tait un coin ben tranqhille. L'ieau du rusé qi passait là tait cllaire et net bounne. O courait diq'à un ptit étang you q'e y'avait hardi de beïtes qi vnint baëre et se r'poser. Y'en avait même qi dormint là, car l'herbe tait comme une couette de gâpa. Y'avait des biches o lou ptits faons, des ptits lapins et des lieuvres, des canards et toutes sortes de oésiaos fsint lou nids dans les branches des arbres qi se mirint dans l'ieau plleine de peïssons et su les bords de l'étang, des guernouilles terlusantes s'égaillint au souré perche des sourgars et des caleuvres. Les chats d'éqhuré drujint d'arbre en arbre pendant qe les musaraignes se qhutint dans lou ptits pertus. Tout ce ptit monde là semblait vra ben aise à l'entour de l'Etang des Quatorze Sous.

le « tous les jours » : la nourriture de l'ordinaire

sourgars : salamandres

Partie 7

I se mirent à chasser et toser hardi de beïtes q'ils terouint là, ils s'en mettint pllein le pacot tous les jours de la s'maine et se r'mettint à chasser core la s'maine d'après sans jamais se poser de qhessions. Ça tait la chasse et le braconnage qi les menaient. Ça ne les tabutait point de semer la mort tout à l'entour de yeüx. Ils n'étint pas ghère ergardant rapport es lois de toute façon et ils tint mal veüs des honnêtes gens rapport qu'ils avint la goule et les **poques** toutes neïres de fumée. Y'avait même du monde qi les pernint pour des manieure de sorciers. Faot dire q'ils c'naïssint itou les bons usèges des pllantes, qand il fallait les qheüte, à la pique du jou ou à **la breume de né** pour q'o tint core pu efficaces. Par exemple ils pernint des jieunes pousses d'éronce trempées dans de l'ieau chaode pour baëre en cas de misère dans le pacot. Ils mettint de côtés du fragon ou petit houx dans des musettes et allint vende éla au pharmacien de Loudia qi s'oqhupait de mettre tout rlà dans des bocalées et payait les charbonniers c'qi fallait pour lou peine. Les pllantes tint tournées en onguent, en poudre ou ben core missées et vendues dans des ptits paquets de papier pour soégner le monde malade d'un bout ou de l'aote.

Poques : mains

Breume de né : crépuscule

Partie 8

Mais à mesure que le temps passait, les trois bounhoummes faisaient de pu en pu de potin dans la forêt. Des fois ils **m'nint le drao** et se mettaient à baïre de la goutte ben pu fort que de raison. On les oüyait s'écllapi à rire et hucher ou core s'ébraïre comme des maovaises beïtes. Le monde en avint **pou** ben sûr et auqhun n'allint lou dire **qe qhi**. Une vesprée, au moment que le souré commençait à s'qhuter, yun des charbonniers mis le pied su des œufs de canes. Ça les fit **richoler**. Ils terouirent d'aotes œufs et se mirent à les balancer contre un tronc d'arbre pour richoler core un ptit et vaër leqhel qi serait le pu adret des troès. Et c'est justenément à l'endré you que le rusé arrive à l'Etang des 14 Sous, tout près d'un ptit chêne, que tout d'un coup, il tait là à les r'garder sans beüger !

Mener le drao : faire la fête

Pou : peur

Qe qhi : quoi que ce soit

Richoler : ricaner, rigoler

Partie 9

Il tait pouillé d'une longue robe neïre comme **le pertu de la né**. Son **païl**, sa barbe et ses sourcils tint vra longs et bllancs comme neïge. On arait ben dit un druide de l'Ancien Temps. Ils ne beügeait pas que des orailles, et core ! Il tenait un grand bâton tout **vircouetou** o une teïte de laeü taillée dans le boés su le bout. Ah dam, le veyant de même, les troès gaillards n'en menint pas large du coup là. Ils n'osint même pu beüger ni rin dire. Il se passit qhèques minutes pu longues que les aotes...Les charbonniers avint l'air d'être des garçailles q'avint fait une connerie et qi se demandint qhelle punition allait lou chaër su la cafieure. Mais le grand bouhoumme en neïr ne disait tourjou rin, il n'avait pas l'air commode et il les r'gardait vilain do ses deux pits yeux enfoncés dans sa teïte. A coup, les bouhoummes ouïrent les laëus ! Aouououhououou ! q'ils disint d'même les laëus et ça fit écho dans toute la forêt.

Le pertu de la né : le cœur de la nuit

Païl : cheveux

Vircouetou : noueux

Partie 10

Les charbonniers n'en croyint pas lou zieux ! Les laeüs arrivirent de tous les côtés, ils v'nint s'assirent à l'entour du grand bouhoumme qi ne beügeait tourjou pas. Les charbonniers tremblint du maigue des fesses ! Pour sûr, ça d'vait être **le Gabinao** et vantié que les laeüs qi tint à l'entour de lu tint des pauvres gâs, vantié même des charbonniers comme yeux et q'avint été tournés en laëus par un saër de plleine leüne parce qu'ils avint été prins à dénicher les œufs de la cane qi ne lou avait rin fait yelle, la pauve faillie bête... Les troès bouhoummes se minrent à genoés, ils firent lou signe de cré et voulirent dire une petite peurière pour **amiéler** le Grand Bouhoumme. Mais pas auqhun son ne pouvait sorti de lou

bés. Ils tint muets comme les carpes de Bosmélia.

Le Gabinao :le Diable
Amiéler : amadouer

Partie 11

Comme s'il lisait dans lou pensées le grand bouhoumme en neir qi semblait ben être une manieure de **physicien** se mit à caoser. Les mots qi li sortint du bé grondint comme le Tonnerre de Brest : « Veïci 28 jous et autant de néteïs que je sé à vous **échampier**. Vous avez tosser des paoves beïtes tout le temps là sans vous oqhuper de savaër si ça tait bien ou mâ. Vous en avez **tossé** jameïs tant et ptit de tout: lapins, faisans, poules d'ieau, biches et cerfs. Et core en pu vous avez **coti** les œufs de la cane de l'Etang des Quatorze Sous juste pour vous émuser. Ça c'est la goutte de cidre qui fait déborder la barrique Nom de Dlà ! Les œufs là allint dounner des ptits pouliaos à la saison perchaine. Mais vous bande de gros lipaods, vous avez rin teroé de mieux à faère que de les coti ! Innocents de la teïte ! Vous n'avez pas l'dré d'faire élà. Malheur à vous **Qhus Naïs** ! Va falaër payer astourci ! Au moment là les leüps se minrent à ouamer et les charbonniers savint qu'ils tint condamnés, baïsés du coup là...

Physicien : magicien / sorcier
Echampier : espionner / surveiller
Tossé : tué
Coti : cassé
Qhus Naïs : Culs Noirs, surnom que l'on donnait aux charbonniers

Partie 12

Ils baïssint lou têtes et ils ne disint pas rin. Ils tint même **d'assent** o ce qu'avait dit le grand bouhoumme en neir. Et c'est rlà qui les saovit ! Alors le Physicien se r'mint à caoser : « Ané je sons le 14 mars, jou de la Tempérance. Vous arez la vie saove si vous exécutez ma sentence ! Veilà : vous erviendrez dans la forêt de Loudia tous les tré une fé de l'an et vous **bercerez** chaqe vote sou de qhuivre dans l'étang ilé durant 14 années **de rang**. Vous n'avez pu le dré de ramasser des œufs ni d'en manger pendant tout le temps là. Sans r'là vous serez mangés par mes laeüps. C'est de même ! »

A coup **la né cheillit** sur la forêt, les laeüps se r'mirent à **ouamer** et le Physicien s'en fut.

D'assent : d'accord
Bercerez : jeterez
De rang : d'affilée
La né cheillit : la nuit tomba
Ouamer : aboyer, hurler

Partie 13 FIN

C'qi fut dit fut fait. Les charbonniers n'avint pu jamais pillé les ressources naturelles de la forêt. Ils firent comme le Physicien lou avait dit de faëre car ils savint que les laeüps tint à les échampier. Ils avint paeür des laeüps.

Ané, qhi ce qi se rappelle de l'histoère là ? Auqhun pa ! Mais l'étang a gardé son nom, le nom du prix du rachat des vies des troé Qhus Naïs de la Forêt de Loudia. Asteur les laeüps sont partis de par cé nous mais il parait qu'il y en a de pu en pu à s'promner dans des montagnes et des forêts d'Europe alors : **Garne !** Vantié que yun des jous on va les **ouër** ouamer de r'tou à l'Etang des Quatorze Sous.

Garne ! Attention !

Ouër : entendre

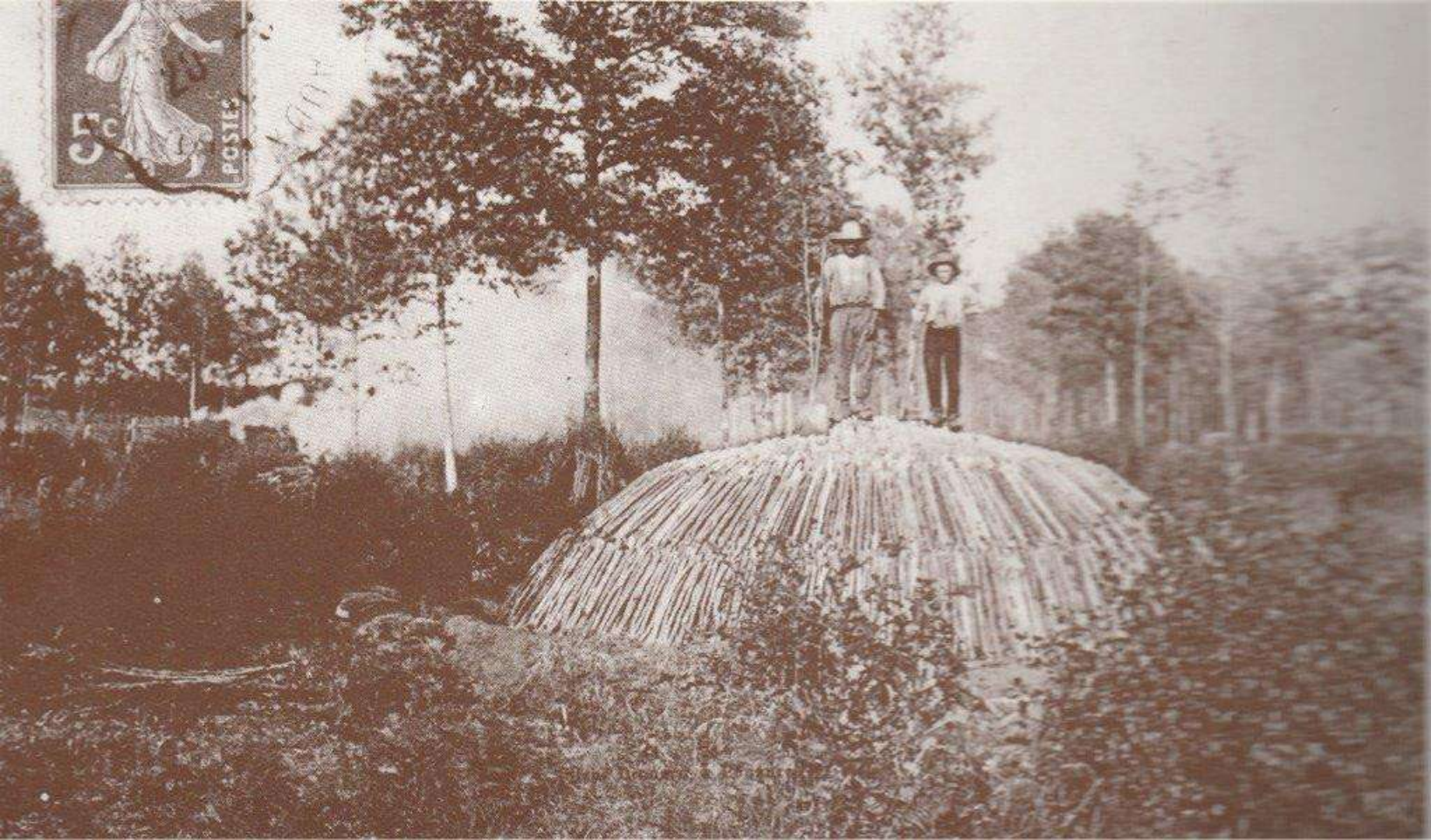
D'après le livre d'Evelyne De Cellès L'Etang des Quatorze Sous publié en 2016. Ouestélio Edition.

Maryvonne LIMON

Proposé au Concours d'Ecriture du Centre Marc Le Bris le 1 er mai 2018.



1007



LE FLAMENCO AU PATRONEJE D'UZE

Je teuroué la photo ilë dans l'album de ma mère, ô la étë prinsse au patronèje d'Uzé, dans les années dix neuf cent trente huit, dix neuf cent trente neuf, avant la djerre.

Le patronèje étë ène institution qui tè dirigée par des bounes soeurs ou des prétes, pour otchupè les jiènes giens è amusè l'monde pasque du temps là, i n'tè pas tchëssion de télé ni d'ordinateur ni d'tablette ni tout l'saint frustchin qu'on a astour-ci. I n'tè pas non pu tchëssion d'allè baoudè en bouète de nê.

Au patronèje, i fësint du théat', de l'opérette, i dansint, i chantint. Ma mère tè tout l'temps d'la fête, o n'ratè pas ène occasion d'samusè. Ol tè net jouasse pourtant ol' aimè mieux jouè un drame putôt qu'ène comédie.

Ol' habitè à la haoute montâgne, qui fësè partie de Saint Th'lo mais qu'ètë pu près de la ville d'Uzé.

Ol allit don à l'école à Uzé è o s'marii itou à Uzé.

La pèrmière danseuse sù la gaouche est ielle, ma mère, lonie L'Tessiè, la pèrchaine dans l'fonds, est sa soeur Simone.

Les aoutes, je n'les c'nëu pas.

Ô sont ô des houmes qu'ont l'air net galants è qui sont dédjisès en femmes pasque lous tchettes sont tout coume bien belles è pas du tout pëillues. I sont couëffès d'un foulard nouè sù l'cotè, habillè d'un bërmuda, d'un p'tit vëston avec p'tit dentell' é manches è ène band' de tissu d'satin coume ène sous ventrière. le costume du dansou s'appèlle le campero.

Le flamenco est ène danse d'Andalousie net grâcieuse am'née par les gitans qui sont v'nus de l'Inde d'avant l'an mille. Sé nous, on les appell' les romanichelles ou les manouches ou ben cor les volèus d'poules, pasqu'ils avint la patte croche. Le flamenco ësprime la djaietè è la souffrance.

Le dansou de flamenco s'appèlle le bailaor, au dëbut i rëst sans baeugè, i n'tchitte pas d'vaeu sa couëffe, il écaeute la djitare, l'bru des claquements des mains è la chanson. pis tout d'un coup les v'la tous deux qui commence lou danse au son d'la voué du chantou, le cantaor, i se r'gardent coume chien è chat.

Dans sa main drëte, i tient la main d'sa bonne émie. Iele, itou, o le r'garde drë dans les mirettes, o s'mire dedans coume un chien dans un jeu d'tchilles. La main gaouche en l'air au d'sus d'sa tête, o l'attrap' ièle du dansou. A les r'gardè je songe que ça va rouëttè.

La danseuse, la bailaora, chaoussée de solées à talons, ornës d'ène bride sù l'dessus du caeu d'pië, a un cotillon long jusqu'à ses ch'villes, tchèque fës rouge,

bianc ou nère, ë souvent à poués, catë des volants froncës tou al'entour du jupon qu'ô allonge coume ëne traîne ë d'un coup sec du talon, la ramèn'devers ielle èlègamment de l'arrièrè vers le d'vant avec iène de ses mains.

Tchèques filibichtries tourliées autour du caeu, d'la tèrtintaille bèrluisante es bras, o l'est net belle.

Souvent, pour garni ses épaounes, o l'a un châle de soué avec des pillettes qui s'appèlle une mantille.

Ses ch'veux nères coume des corbins, li chëssent sù l'dos coume la crinière d'un ch'va ou i sont amouss'lës ë liës en chignon coume ma grand mère qui ramassè l'sien dans son capot d'aoutes fés.

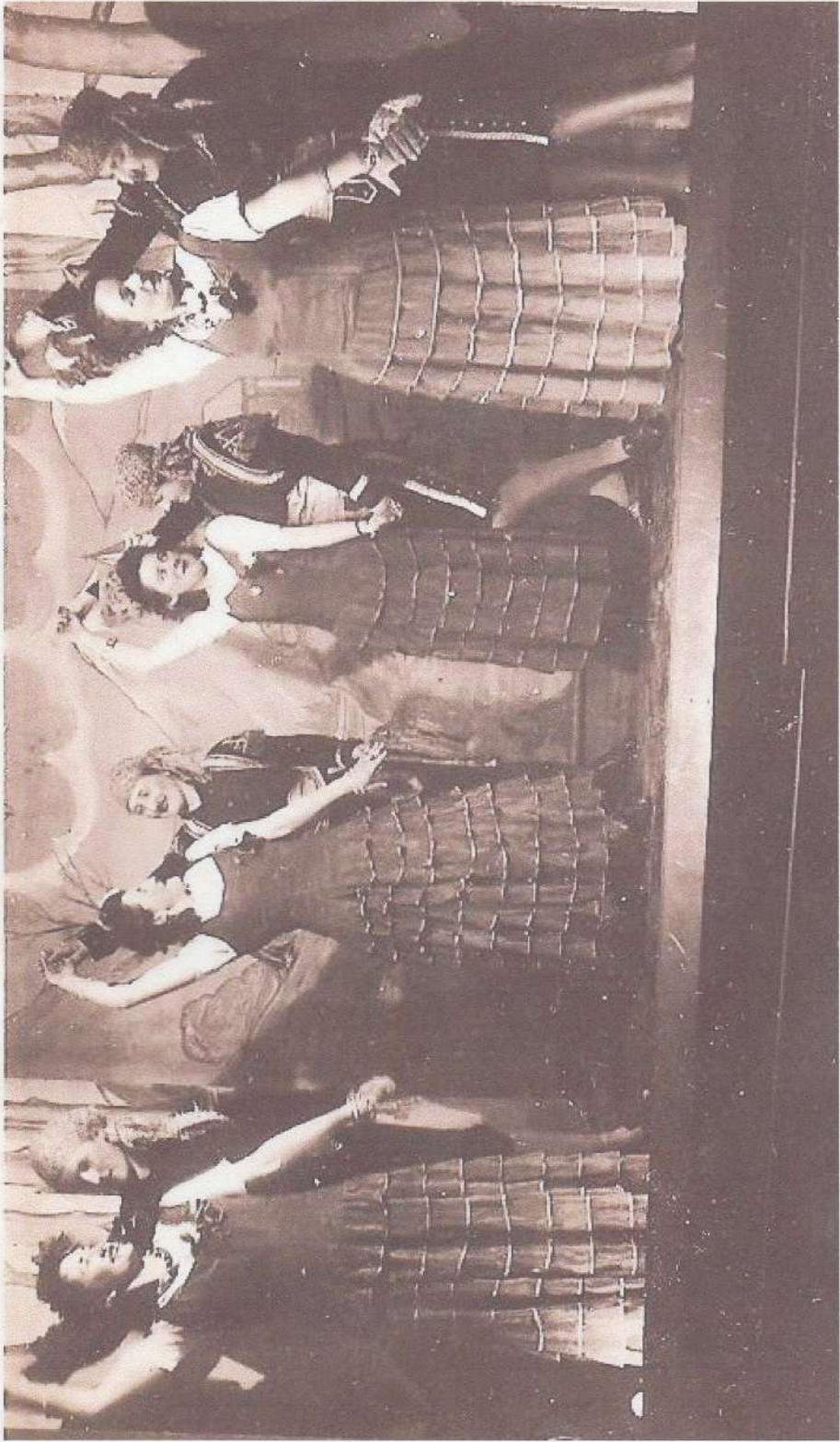
Le costume ilë date de la fin du dix neuvième siëcq, du temps que les marchandes allint catë les matchignons à la fère es bêtes.

Quand la danseuse se met à tapè du pië sù l'partchet en r'troussant sa côte, me r'vient la chanson des filles de R'don :

"Tâpe du pië, saoute en rond, coume des guernouilles dans un rusé,
Tape du pië, saoute en rond, coume des guernouilles dans un rusé"...(chanté)

V'la l'bout....

Léone HARZO



« Qhelle noce ! on a ben gueltonés pàs le coup-la ! »

« C'èt notre tour anet d'étr des nocous ! »

Je sé a espéré depés des semaens qe le jour-la seraet rendu. L'èt eune saprée émarerie tout come. Y'a de cai fére raport a la méserie, la messe, eranjë la sortie de l'églize pour fére eune bielle hae, pàs pour qe les jjeunes jens s'brousserint deddens ben sur, més pour q'il serint devant le jour-la et pour avoir en pus de ça de bielles kodakeries o les nocous !

Pour yeûs aotrs, la fut eune hae de balotes. C'èt-ti q'y araet eune jouerie après la messe ? I manqeraet pus qe la balote se nijeraet sou le cotillon de la mariée !! Nonna ben sur, ca taet raport a ce que le marié taet un crac o fotebale !

Ah, le jour-la, je n'tae pàs en qhése, en mâillot et en crampons, més je t'ae beneze de t'ni ben haot eune des balotes de la hae.

« Bon, vaici les premiers qi sortent. Oh y a-ti du mondd, més je ne tiens pus, on pàsse-ti du temp à kodaker toute l'assemblée-la ! J'vas fini par etrapë eune crampe den le bra gaoche ! »



« Ah, vaici mon tour : le p'tit ouézé, l'aet fêt !

y' a pas de temp a perdr asteurci, faot pàs restë bouainë ... ». Den l'eqhipe, mei, j'etae le menou des courouûs de devant, drët ao but ! Pas de muzée, a restë a batr de la hane !!

Més, fallut cor esperer... « y'a don qe mei a etendr de même !! »

I demeurint a caozer, « més il aront le temp ben sur après, Oh les maodits, i n'savent pas ce que la ét ... d'etendr, bondi !!

Depés pus d'iut jours, j'y sonje, le jour, la nétéé, dam mes abis sont prêts, la cravate tirée du papier de souae, les solés brossés, pas un brin de pouëdr »

« L'èt si long qe je m'dis qe la n'va jamés erivë, Pàs dieu possibl, je n'vas pas t'ni, j'vas chaer su pllace ... »

Oh, j'etae chaod-bouillant : si eune balote se seraet persentée, sûr pàs q'ol araet été se logë en plleine lucarne.

« Oh més l'èt terjou pàs le moment de lâcher asteurci, si prés du but, ... enfin du buffet ! Je deûs avouë que je sé hardi goulipaod, et des noces de même, l'èt un regale ben sur... »

Dam, den des coups come ela, je n'tae pas le dernier a jouë de la fourchette ; j'etae même eune bone coterie, mes vaizines n'avint pas afère de m'périë pour aidë a fini lou assietées ! Vayez, j'etae du genre a avoir la fale bässe pus souvent q'a mon tour !

Ah més le coup-ici, j'alaie ti pouair alë ao bout ?

« Ca y ét, les jieuves jens sont nijés den lou auto toute enrubanée, alez, ao roule le cortaije et le car a sieudr ... »
La durt le temp de la route come de just, oh, més la me bourboutaet la deden mei, j'avae bone envie qe la araet qemencë.

Corne qi n'corne, nous vaici rendus tout come.

Pas sitôt dehoré du car, je n'etendis pas mon restant, je couris vitement den la salle du repàs, et je l'decouvris pllié en deûs doubl sur les tables, o un petit nom su chaq,.... **LE MENU :**

Oh si y'avaet de cai, eune plleine paje ren pour le midi !

Je n'n'eus bétôt le tournis a etendr de vaer les pllatrées erivë su la tabl :

De la soupe, du devant, du peisson - deûs fai, de la viande – deûs fai, de la leghume, des gâtiaos, des lichouseries ... « Oh mon pauvr mondd, je' n'eus pllein mon pacot ... et cor pus q'ela ! Vous n'pouez pas vous figurè ! »

Je n'n'avae le ventr soûlmés qhession de bouesson, pas pus qi n'faot, ah sia, j'avae mes idées, oh més mon ventr... l'ét ben simpl, j'avae la piao tendue come un tambour, prés a defilé o la fanfare du COB, o la cliique de Saint-Berieu ... oh mon ventr, ... enfin tout etaet prinz,... je n'pouae pus arqë.

Et pés, come és ébitudes ben sur, **je prinz mon tour pour chantë**. Premier, j'eus du ma a m'haossë.

Et, durant qe les nocous finissent de bijer la cousine Mireille pour ces Mille Colombes, mei, j'm'apréti a rendr omaije ao repàs et a ses degâts !

(🎵 🎵 su l'ère de 'Je ne suis pas bien portant' – Gaston Ouvrard 🎵 🎵)

Depés j'sé périée à la noce

Je sonje bentot qe den le jour-la

Manqeraet pus d'avair la pire en tors

Et de_ pouint profitè du repàs

Ren q'a vair l'menu, j'tae regalée

D'un fricot, mieûs d'eune gueltonée

En premier pour qemencer,

Du potaije qi t'met en naije

Des entrées y'en a trez

Des langousts tu t'trimousses

Eune coqhille, je ferzille

Du saomon vaici le pompon

Aprés 'la, tu_ fâillis pàs ...

Eune bouchée d'eune goulée

Le turbot tue l'guerlot

Et la saoce ca rehaosse

Pés des qhesses de guernettes

O un ren d'ciboulet

Pour le restant, faot d'lalant

D'la langue de beu, més très peu

De la purée pour dijèr

De la volâille piquée a l'âil

Des fayots, v'la le gros lot

Cor des chous par la-dessous

La durt sans pus fini

Du fromaije, je surnaije

D'la salade j'en sé maladd

Le croquembouche qi fét mouche

Le fraisier, la, je sé gavë

Le bavaroue, oh mon fouae

Et pour fini, des lichouseries !

Ah bondi après tout'la

Je tae meitié cotie

Ah bondi après tout'la,

Je tae vra ben faillie

Oh mon pauvr mond, qhelle jabotée !

Pour un repàs d'noce si ben grayé

Cant de ma chèze j'fus pour m'haossë

J'avae pus ren pour me portè

J'tae bétôt toute demanciillée

De la tête ao piës, tout a la revés

J'ae les qhesses qi s'afessent
Les'ergots de pië ramassés
Les jaretons en coton
L'ch'villes de pië devissés
Les genoués s'sont gripés
Le fessoué ankylosé
Les bouyaos menent le drao
I s'entr'melent les tuyaos
Mon binot ao pplein de la piao
Même le nombri ét remplli
Et mon qheur bagne den l'beûre
J'ae la gargatte ecarlate
J'ae le coûdes qi s'dessoûdent
Les pognets tout d'biouéz
J'vas ti pouair aboutë
Les orailles n'touchent pus l'pai
O les daïs, l'ét parail
Le picot qi n'huche pas haot
La cafetiere subble cller
Le chuchot qi prend l'iao
Les yeûs pus gros q'un beu
Le dentier depaissé
Et le bé ben bouquë
Le piachoué qi rest crouillé
Y'a pus q'a merienë

**Ah bondi après tout'la
Je tae meitié cotie
Ah bondi après tout'la,
Je tae vra ben faillie**

**Pâs longue_ fut ma merienée
Je t'ae perieë d'aler valsë
Cant l'orqhestr s'eritit de sonë
C'êt qe l'eûre taet deja erivée
Toutes les tabllées sont rassemblées
Le lunch ét prêt, faot reqemencë !!!**

J'ae les qhesses qi s'afessent ... (bis)

Ah bondi après tout'la ... (bis)

Réjane DELUCE

Qhi c'êt-i ?

Su la foto là vous vayé qhinze bonomes, pouillés de salopettes, de cotes de travâil , de brées o dé paletaod ou ben dé jiliaos en lagne sans oubliyer lé cheminzes à câriao, ya dé jiénes et dé mouins jiénes, tous o le pai foncé, sauf yun ou deûz o le pai pu cller. Et bin i ressembelle a ene foto prinse à New York den le quartier de Manhatan d'une éfilonjée de onze ouvriyés manjant su une poûtr en métal lé piê den le vide en 1932, sauf qi ne sont pâ aossi haot et qi sont égâillé enter lé panes et lé poûtreilles sans oubliyer lé ferme.

Vous vayé ti un ome en haot su votr dréte q'a un martiao su son jeneu gaoche et bin l'ome là se mint un jou den la tête de sieude ene formation métier de charpentier du 14 fevrier 1966 ao 29 juillet 1966, l'ome là été né en 1922 ça li fesé don 44 ans , i tené ene petite ferme den un bourg et en 1966 vous sonjé bin qe den un bourg yavé pu moyen de vivr de la ferme là. Com i été bon bricolou o le bouéz i fit don ene formation o camp de langheu et com de just i subi avec succès lé épreuves de l'examen de fin de stage le 29 juillet 1966 den la spécialité charpente en bouéz avec mention très bien.

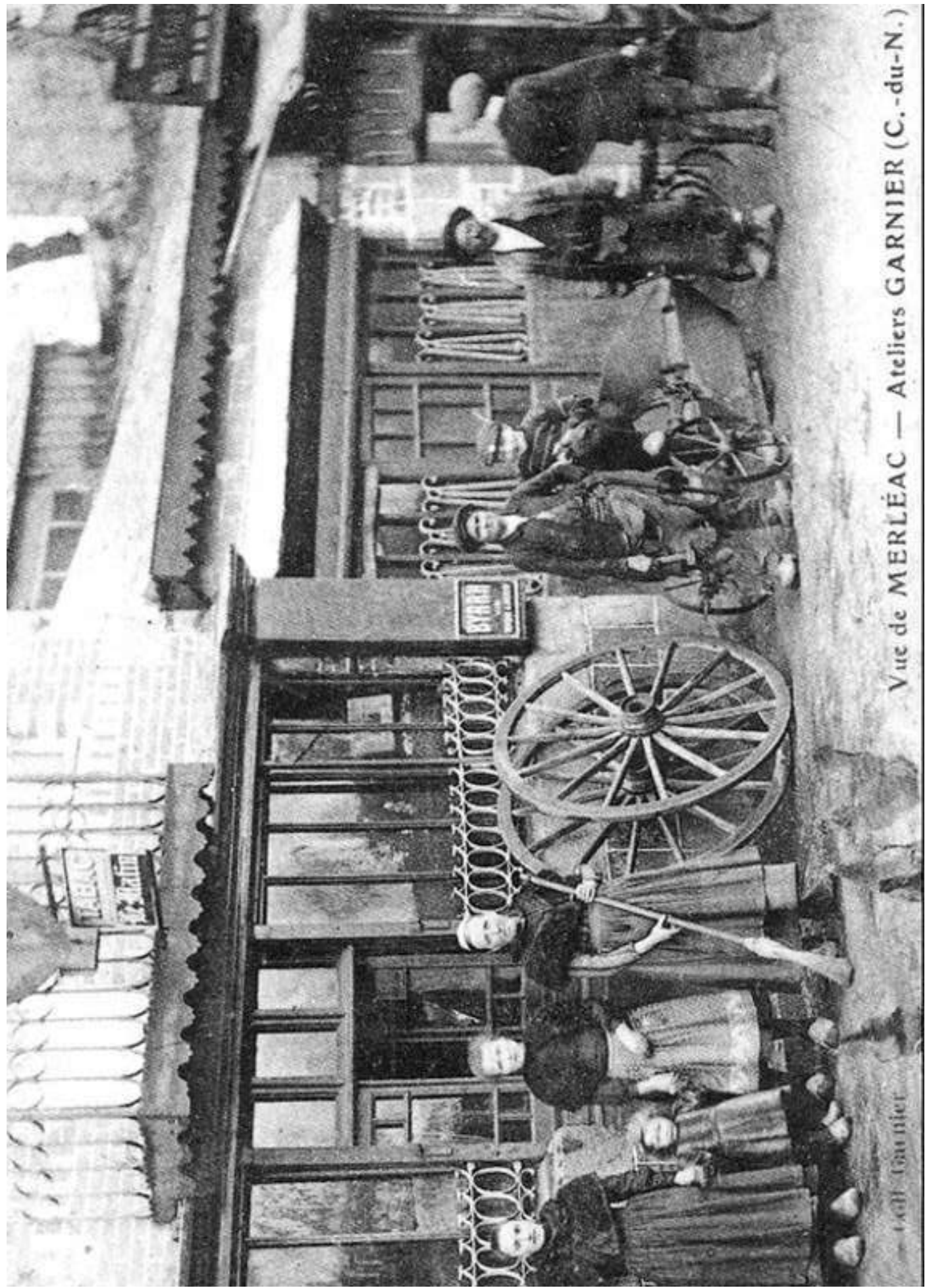
I trouvi sans paine du travâil com charpentier en promier, pi com menuziers den une petite enterprize oyou q'i aprinz à fère dé châsses pasqe den le temp là olé tint fête à la demande et par la sieute i fini sa carrière com ébéniste.

Ca ne l'empéchi pâ entr temp de continuer sa petite ferme o l'aïde de sa couéfe o 2 ou 3 vaches, qheuqe poueres et tout com de la volâille et dé lapins, sans oubliyer son cheva vermouthe pourqhi c'été un vrai copain, d'âillou le jou où i deu s'en séparé i se qhuti pour ne pâ le vaer se n'aler. I fût remplacé par un tracteur rouge vantiée un masey ferguson ou bin un Mac cormick farmall cub va t'en vaer, on sé ti cant on ne sait pâ.

Tout là pour vous dire qe yeu de la foto là on tous teroué de l'ouvraiye. Qheuques uns on zû le couraije de chanjé de métier même à 44 ans pour avoir ene vie meilloure biao qe je sé sûr e certaine qe den ce temp-la i étint bienéze. Vla le bout



Photo texte "Qhi c'êt-i ?"



Vue de MERLÉAC — Ateliers GARNIER (C.-du-N.)

— 107 — Garnier

Souvenances d'amintiés

(Eune istouère ou you q'n'i a des sonjerries vraes et d'aots inventées)



L'aot jou, j'trouvi une foto. Etaet pas ben aisë mais j'trouvi un mot d'su : Merlea. J'en fus tout ateïnaë : Je sè, mai, de Merlea mais la foto étaet hardiment lin d'années. J'nétae par cor sorti d'mon poq pour sur... é même pas cor la mère... J'avae bo m'chafourer la tête, je n'veyae pas où you qu'la foto avae été prinze.

Ça m'tenae toute la nétéé é dès la pique du jou, j'pris la voueture et j'allis vair Mémère. Èt come ela que j'homme la mère de mon père. O d'meure dans l'bourg astour mais ol a veqhu toute sa vie dans le vilaije de Qherfury. Don, j'arrivi la vair o ma foto. Ol etaet, come toujou, qi brochaet devant sa feneytr. Ol avae du pllæzir a vaer la mouvance deho. O posi son ouvreije, m'proposi un mic é, mai... j'nen pouvaë pu, j'lu montri la foto.

« O you q'cèt don, Mémère ? Le m'onde là sont -ti d'ta cna-eû a taï ? »

Ol ouvri gran les z'yeux. O pri sa canne é la v'la parti olmont l'bourg su la pllace de l'aot cotè d'chez Paillardon.

Je n'sè tro pourqhi mais a vair la foto là ... ch'miner cantë yelle dans Merlea... i m'prin des souvenances du bourg d'aot fais cant j'étae une garçaille e même de Paillardon qu'a baissé l'ridiao depeille hardi d'temps. La pllace m'paraissi just pu p'tite qe dans ma memoère.

Mémère s'assi su un bout d'mur et o m'conti :

« Regarde ben... Èt ilë...

Je zieuti, j'vis ben des ressemblances... Les touetures n'son pu come su la foto mai j'vis ben les murs...O r'parti à caoser :

- Tout l'monde su la foto, i taen le qhoeur de Merlea. I taen pas tous de jens. I y avae les Potier qi tenaën l'bistro. Le bounoume i s'mouri durant la ghère 14-18 dans la Somme. La couêfe, Marie, ol étaet une sacrée bounefâme, dégri-gnousse come tout mais en fin de conte qu'avae bon qhoeur o l'monde. O n'étaet pas failli d'la goule et o chabutae yeûs qi voulaen du ma a ses garçailles ou ben a son commerce.

Pus a drèt, èt la famille Garnier. Le père o ses garçailles tenaen la forge qu'on

vaë su l'bord de la foto. Regarde don, i a cor les boucls pour acreyer les cheviaos. I sont ben beneizes, I s'bouzinent de poser o lou afutiaos. Le Père, Gaston, i tae toujou mal gracië come une poule qi couve ... mais Marcel (Ët lu, le pus jeune dans l'mi temps d'la foto), j'n'avions jamais veû auqhun come lu. J'pourais caoser des éqerouées où i m'emmeni, i n'avaë auqhune pou. Ëtae un gars ben d'amin ! »

Mémère n'fit pu d'bru. J'crë ben qu'o r'sonji dans le Marcel. Vautié ben qu'o s'étaet amouracher du gars la qu'étaet si terfeurë. O r'print d'un coup :

« Sa mère taet une brave bounfame, travaillouze, donante, Je së sure qu'o n'ë pas su la foto raport q'o s'trouvaet mal hanée. O taet hardi fière haot.

Entere la forge é l'bistro, i avaet l'coupou d'cheveu. Ché lu, ça batait d'la goule su l'monde d'Merlea e d'aillou... Ëtaet un maodit gars. Dez fais, i nous coupaet les chveux et i partaet baire un coup au bistro. I revenaet un p'tit après pour yete qhite de son ouvreije. J'avions une heinje su lu raport qi nous disaet toujou qe Marcel, Jeanne (la Fi a Marie, la jeune. Ol étë ma meillou amin) et mai, j'étions des salopiaos. Du coup, j'lu en avon fai des piejes qi nous faisaën ben rigoler.»

Et pi, Mémère, o sembli trainer sa pochey de chagrin.

« Tu vë l'biao gars su la drët o ses botes, qi montr son diao. Ët com si i fu l'diabe. Un jour, i parli a Jeanne e a Marcel, i lou promi la belle vie et tous deux, sans mai, i partirent dans la ville. J'fus ben mâri mais i fali ben faire o l'affaire ilë...

- Qhi s'qi sont devenus, Mémère ? qe j'lu d'mandi....

- Un jou, j'vis l'nom de Marcel dans un artiqe du *Matin*... Ca n'caozae pas de lu mais c'étae lu qui l'avae écrit. Il étae don d'venu un écrivou dans la gazette. Ëtaet vrae qi l'avaet toujou qhoque chose a dire é qi qhetaet toujou des creyons et après i partaet s'qhuter. Gaston m'dit qu'son gars étaet mariae o Jeanne. I m'avaen tout deûz dépoché. Durant la deuxième gherre, Jeanne e Marcel furent tués raport qu'ils voulaen se pouiller o les allemands. »

Toutes deûz, on resti là... J'compris pourqhi q'Mémère étae ben dez fais dusse o l'monde... j'créyae, mai, q'cétaet toutes les fames de son aije qu'étaen come ilë mais j'compris q'ol avaet étae traïçae par ses amins q'ol avaet toujou dans l'qhoeur. J'compris aossi pouqhi q'o huchë chaq fais q'je jouions o des pistolets.

« La ghère n'a ren d'bon, qu'o m'dit avant d'aller olva le bourg pour baire le mic. »

A Merlea come alhours, anë come du temps de Mémère, tou l'monde a veqhu des istouères d'amintié ou d'amour, des brairies et des berouétées de soberies qi nous caosent dans le qhoeur. Mai, je së ben beneize d'avair été yelle qi écouti l'istouère a Mémère.

Concours d'écriture en gallo



Une souvenance d'un jou de mésson.

Je sont o mouéz de juillèt , un mouéz de grand chao maodi qi zont dis dan le petit poste. Tou come i fao pou la mésson, le bllé é ben meûr.

Aotour de onze zeures, Jaosé lou dit de se mètr devan la vaneuze pou fèr la foto kodac, tou le monde dé haite dessus. Je pouons vèr Gllaome su la vaneuze lés mains su lés hanches, i n' aime pâ haïte su lés fotos, lu, see pufo le boulo qi conte.

Fifine a drèt du qhuvé o la sèllee d'iao frèt dan la main drèt, c'é yelle qi done a bair lés bolees de cite.

Lés deûz sèilles pllaine de braije tou devant sont prêts pou lés pourçiaos.

Lés trouéz fourchous sont frèrs é la faochouze è lou seur.

Yelle qé a caoté avèq le péti pignou su le bras è yeune dés vézines.

Le péti o le peûs dan le bé ét un sacré finaô même si ine fé pâ vèr, i tire san zaree su lés cottes de sa mèr.

Lés deûz gâs assi su le tâs sont pâ hardi de r'prande, i dé fèr trop chao sous la touétur.

Yeûs o pree de la loco sont a l'antertien, tourjou gréssou e nérou, mé i sont ben a lou zafèr.

Lés deûz ou trouéz bonhomes qi sont derrère la courroué sont nozou.

Eune fé prence, tout r'part é nous véla médi.

Lés couéffes ont fé un dinné ben gouléllan fidegarce.

O bout de deûz zeures, le monde été ouillé. Apree tout éla hardipéti on sort de tape é ça rouèll cor toute la vépree dica la breune de nèt, é ben sûr rantèr see yeûx apree pou tiré lés vaches é sogné lés pourçiaos, rouché un bout su l'peûs é vont se ceûchë an sonjant dans la journee de d'main qi lés zatandë veû q'été see Michié qi zallens . Je le conéssens assé pou di qi t'é pâ fâilli de la goule, è c'é come éla pendant o mouen qhinze jous trouéz s'maines...

Louis ROCHARD

CONCOURS D'ECRITURE CAC SUD 22 – ANNEE 2018

Incrayabl ! Le sien qi ne le saret pouint e ben, i ne le creret pouint. Cant vous m'envayite la foto-la, je la regardis, ben sûr, e je me ses dit dan mon ventr qe je l'a z'avaes déjà vûe. Pâs-meins ! cete-la ou ene aotr meins tout come, je me fezaes idée qe ça tet la foto-la. Biao torner e virer, invencion de savoir eyou qe je la z'avaes vûe. Ça restit de même un petit de temp e, c'êt l'aotr secant cant j'alis céz mes perents, je ne sais pus vra ben coment q'on erivit a prêcher de noces e de ma grand-mere meins tourjou ét-i q'on s'erterouit tous touéz a l'entour la tabl de la qhézine a torner les pajes de lous cayer de fotos. E c'êt la qe je «chayis » pile su la foto-la, du coup, pus de doutance possibl, je demandis don a Mouman d'eyou q'o lous venet raport qe je ne reqeneûssaes pouint persone. O ne pût pâs me repondr dés sitôt meins qheuques jous après, cant j'ertornis les vaer, i taent a m'esperer, la foto tet su la tabl, a falu qe je m'assis d'o yeûs . Mouman avet tornë e virë la foto-la dan ses poqes e dan son chuchot durant touéz jous de temp meins, gn'a pâs chouéz , o me garantit q'ol avet terouë le chieu e ene fai qe je fus sieutë, sans parchat aoqhun, o comencit a me fére le depillet-ilë :

Ça tet la foto des noces a Mariannig Lecoz e a Lino Strapontini qi se firent a Uzè le 16 d'Avri 1934. Li, (1), i travaïllet come clierc de maçon a St Revë, yelle (2) o tet ene fille d'Uzè, ol ouvraijet és ateliers Léauté-Planeix a Uzè. Ene fai q'i furent acouës, i demeurirent pâs ben lein d'eyou q'o travaïllet, dan ene petite louée dan le bourg.

En (3), gn'a Guiseppe Strapontini e, en (4) ét Kate O'Connor, les perents du bruman. Is sont mariës dedpés 25 anées. I s'encontrirent dan ene maitaerie a St Brelade eyou qe Guiseppe avet qhitë Teglio Venet son vilaije - perchain de Venize en Italie - e qe Kate, avet, yelle etou qhitë sa vile de Blarney - a uit qhilometrs de Cork en Irlande - pour venir tous deûz, meins chaqe de lous bord ben sûr, eracher e serrer les patates e après, serrer les tomates a Jersey. I tombirent diots l'un de l'aotr dés q'i se vûrent e ne se qhitirent pus jameins. Après Jersey, i s'astalirent a Loudia eyou q'i se mariirent e ûrent touéz qeniaos, le bruman, Lino (1) pés ene fille Carmela (17) e un clôt-qhu Luigi (20). I travaïllent tous deûz come vâlets dan ene des fermes du Manoir du Plessis-Boudet ao râz de la forêt de Loudia. I sont pouillës chaqe come céz lous monde ao payiz e lous garçailles come dan le payiz d'orine a lous pere.

En (5), on trouve la seu ao pere de la mariée. Ét Eulalie Lecoz, ene fome q'êt fezhouze de galettes tous les matis, perchain de l'eglize de St-Telo e qi ne s'êt pouint jameins mariée. Ét ene fome q'a hardi de relijion e q'êt vra devocieûze meins qi, pâs-meins, s'erterouit su le bon tour tout come, d'avair féter Pâqe avant les Ramiaos probabl, e qi ebluce toute soule sa fille, la vrae boudette petite Jorjette Lecoz, (18). Qhi q'êt le pere a Jorjette ? Pouint persone n'a jameins sù. Eulalie ét pouillée dan ene belle robe e d'o ene devantiere tout pacrée la siene de Plouharnel perchain Lorient.

En (6), on voit la mere a la brumante : Marie Lecoz, née Marie Lefloc'h, veuviere de Jakez Lecoz qi s'êt mort dan le debut de 1920 caoze a la gripe espagnole. Ol ét lavandiere e o demeure a Uzè, pâs ben lein de la mérierie. Ol a zû deûz filles la brumante (2) e sa seu q'a cinc anées de pus (8).

Ah ! la seu a Mariannig (8), la siene q'a montë a Pariz raport q'o ne voulet pouint, come sa mere, fére la buée pour les aotrs, la siene qi travaille dans ene grand fabriqe de chârtes a Pariz meins qi, su ce qe le monde dizent, mene la grand vie, porte de belles touelettes, e q'êt a se pourmener tous les sairs, d'o ses amins, dan les rues de Pariz eyou qe gn'a de la chandelle diq'a pus de menet. Astoure, invencion de la nomer Yvonne Lecoz, o se degenët, faot la nomer Lucette demézë, o grâssaye e o n'interluze pouint ren -

q'o dit - cant son monde li préchent come par céz nous. O n'êt tourjou pouint acouée, c'êt ce qi tabute sa pôvr mere qi vouret qe sa fille s'etabliret tout come.

En (9), gn'a Fanch Gaonac'h q'êt le couzin a Mariannig, il a parti en Alzace pour i fére son temp e il i ét restè. Lan-lein, il encontrit Herta Kessler (12), ene alzaciene d'orine d'o qhi i se mariit. Le pere a Herta ét vitiqhulteur, Fanch lous done la main su la ferme, il a dan l'idée de renplacer le pere cant le temp sera venu. Is ont ene fille q'a nom Germaine (16) . I sont pouillès d'o le comestume des Alzaciens pour montrer d'eyou q'i s'erivent.

On ne sait pàs grand cai su Jean-Guy Perrillat (10) le couzin ao marië pàsè q'il ét savoyard e *chasseur alpin*. Su ce qe le monde de par-ilè savent, i n'a pouint de bonamie e i vit un petit come ene ours dan ene ôtè lan-lein olmont la montagne.

En (11) on vait Suzon Pesker, la jieune veuviere de Tangi Pesker qi tet peletâ e qi ne s'en revint ren qe d'ene campagne a Terre-Neuve ene fai q'i fut marië. Durant sa deûzieme campagne, grand malhour son doris restit adirè dan les buhans e ne revint jameins aoprés du batè. Suzon demeure a Lanfain, ol ét la mouman du petit Gaël (19), ol ét couzouere e travâille a façon pour le monde. Ét yelle qi couzit le biao comestume a son gâ.

En (13) e (14), on vait Julien Botollier e Marielle Vevaz, tous deûz savoyards etou e couzins ao marië. Ce qi yeûs erivit ne parèt pouint crayabl. Déjà, is firent tous deûz la « couéziere jaone », minze su bout par André Citroën e Georges-Marie Haadt, entr avri 1931 e fevrier 1932, n'êt pouint ren pari ! Li come ainde-mecano e yelle come ainde-qheziniere du groupe Chine. I veqhirent ene doubl egerouée, la premiere fut d'eriver a Pekin le 12 de fevrier 1932 meins etou de s'aqenêtr e de se frequenter durant le vouayaije e, ao par-su, de se marier tous deûz le 15 de fevrier a Pekin (touéz jous après étr rendus dan la vile). En s'en revenant, devers la Bulgarie, la Roumanie ou ben la Yougoslovaqie core, i ramenirent, pouint persone ne sait trop coment, le petit Django (15) qi vit d'o yeûs demézè, ureuz come tout dan la valée de la Maurienne. Is sont pouillès en comestume de Chine en souvenance de lous noces a Pekin. Siqenon ! Marielle ét qheziniere dan ene ôpita, o n'êt pouint ene encraodouze ene miette, ni « fezouze d'anjes » come des bobias, pôvrs embaràs, taent a me dire l'aotr secant, raport és brochès q'ol a dan la tête (gn'a tout come du monde a vaer le ma partout, pari !).

V'alez me dire qe n'en manqe ene, ét vrai, ét ma grand-mere (7), Joséphine Huet, qi tet jieune du temp-la e q'alet se gaijer d'un lojis de métr dan l'aotr ou d'ene aoberje dan l'aotr, a sour-fin d'aprendr la qhezine dede partout. Ao moment de la foto, ol avet tè gaijée a Uzè eyou q'ol encontrit Mariannig - qi tet pour dire de la même âje - e o devint de coterie d'o la brumante. Mariannig la periit de fére la qhezine pour ses noces, ce qe ma grand-mere voulut ben fére, e de bon qheur core !

Ça peut parêtr qe je fés un petit mon embouzon, mon siançouz meins, pour dire vra ét un coup d'arive incroyabl ! Ét ma grand-mere q'êt codaquée su la foto qe vous m'envayite, q'a contè toute l'afère-la qheuges anées après a sa fille, ma mere don ! Ma mere q'a gardè tout ela mucè dan sa tête, qi n'n a zû la souvenance, qheuges jous après q'on tornit les paijes de lous cayer de fotos, e qi, a catrvint cinc anées d'âje tout come, me le raportit gn'a mouins de catr mouéz, sans parchat aoqhun core ! Je ne me bouzine pouint meins, je biche un petit tout come de pouvoir vous doner le depillet de la noce-la. Ene egerouée q'ara pàsè touéz générations sans pouint aoqhun chanjement dan l'istouere e qe je vous done, ét Mouman qi me l'a dit, come pure verité.

E vla le bout

Daniel ROBERT

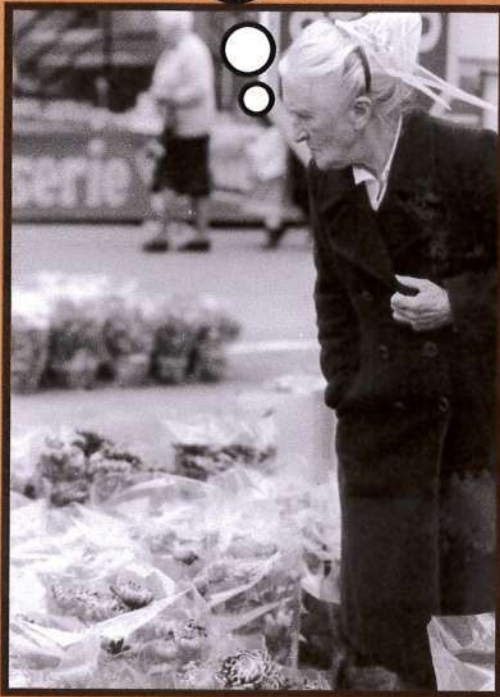


- 1. A woman in a dark, textured dress with a white collar and a dark headscarf.
- 2. A woman in a dark, patterned dress with a white collar and a dark headscarf.
- 3. A woman in a dark, patterned dress with a white collar and a dark headscarf.
- 4. A woman in a white dress with a dark patterned collar and a white headscarf.
- 5. A woman in a dark, patterned dress with a white collar and a dark headscarf.
- 6. A woman in a dark, patterned dress with a white collar and a dark headscarf.
- 7. A woman in a white dress with a dark patterned collar and a white headscarf.
- 8. A woman in a dark, patterned dress with a white collar and a dark headscarf.
- 9. A woman in a dark, patterned dress with a white collar and a dark headscarf.
- 10. A woman in a dark, patterned dress with a white collar and a dark headscarf.
- 11. A woman in a dark, patterned dress with a white collar and a dark headscarf.
- 12. A woman in a dark, patterned dress with a white collar and a dark headscarf.
- 13. A woman in a dark, patterned dress with a white collar and a dark headscarf.
- 14. A woman in a dark, patterned dress with a white collar and a dark headscarf.
- 15. A woman in a dark, patterned dress with a white collar and a dark headscarf.
- 16. A woman in a white dress with a dark patterned collar and a white headscarf.
- 17. A woman in a white dress with a dark patterned collar and a white headscarf.
- 18. A woman in a white dress with a dark patterned collar and a white headscarf.
- 19. A woman in a white dress with a dark patterned collar and a white headscarf.
- 20. A woman in a white dress with a dark patterned collar and a white headscarf.

UN P'TIT TOUR À LA FÈRE O CH'VAOU DE KERIEN

ETCITE SONT BEN BELLES, UT ETLATE, O FERONT L'AFFEURE

COMME CHAQUE ANNEE LE 3EME SAMADI D'OCTOBRE C'EST LA FAITE AU VILLEGE POUR LA FERE O CHEVAOS. YA HARDI DU MONDE QUI SONT RENDUS



VELÀ LA TOUSSAINT QU'ARRIVE. LES CHRYSANTHÈMES SONT EN D'VENTURE ET YA HARDIMENT DU CHOUÉ

J'ARRIVE O VILLÈGE ET JE VÉ MARIE, O SA COUEFFE DU DINMANCHE QUI VIENT ACHETEU SES FLEURS POUR LA TOMBE DE SA MEURE

CHAOU MES CHATAINS, I SONT CHAOU



CHAOU CHAOU MES CHATAINS HUCHE LE GRILLOU. LA MADELEINE ES DÉJÀ RENDUE ET O FAIT UN VENTRÉE DE CHATAINS GRILLEU

ME OUI EST-CE DON QUE SONT LES CH'VAOLIS ? J'ALLONS SUEDE LE MONDE QUI VON O LE MONT LE BOURG

SUR LA P'TIOTE PIACE DE L'ÉGLISE, Y SONT TOUS LÀ, ATTACHEU AU MUR AVEC LOU PATRON



MAIS QHI QUI VEUT, S'ITU LA



LES PATRONS SE JAUGENT, E A T'CHI QU'AUURA LE PLUS BIAOU CH'VA

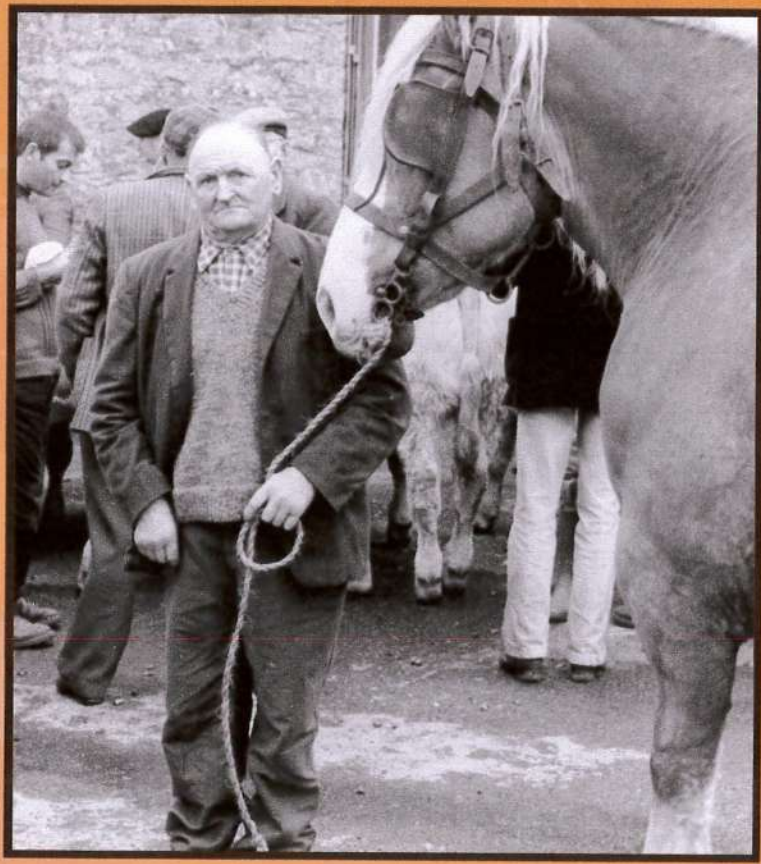
TCHE VÉ BIEN MATHO



LE MARCEL, O SA POULICHE E SA CIGARETTE O BÉ, E BEN ETONNELI DE ME VÈR LÀ

Y R'GARDE MATHAOLI QUI L'RGARDE OUSSI.

MATHAOLI O SA PLUS BIELLE POULICHE. IL E FIEUR COMME UN PAON ET SE CHOME TOU DRÉ COMME UN PITCHÉ.

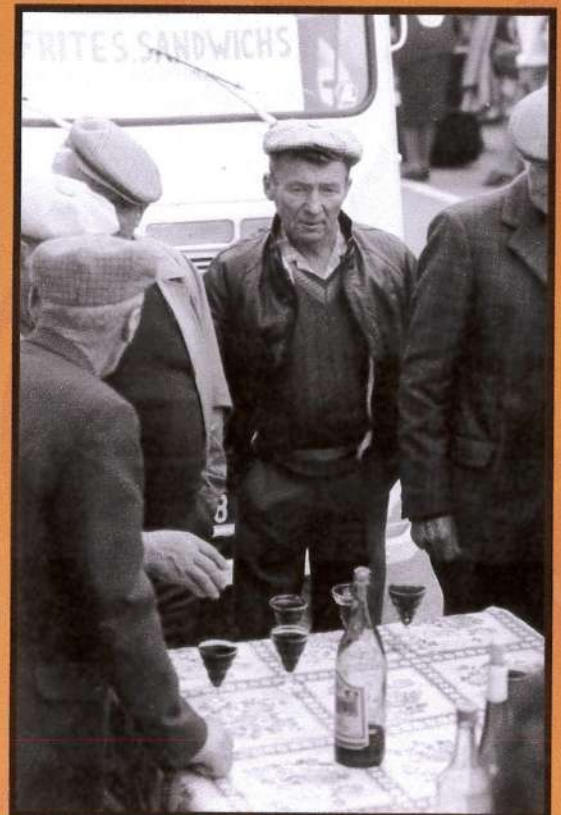


LES DISCUSSIONS VONT BON TRAIN, MAIS A LES VAIR
JE VÉ BIEN QUE J' DÉRANGE!

ASTOUR CI, VLA
QU'ON NOUS
ECHANPIE



QUAND LES AFFÈRES SONT FAITES, UN
P'TIT TOUR À LA BUVETTE POUR BAIR UNE
VERRÉ DE CID OU DE VIN, É ROUCHER UN
MORCÉ SI LE TCHOEUR VOUS EN DIT!



20 avril 2018

LE TISSEU ' CH

Leï tisseu'chs de haout'e Beurtagne tint réputés , touchant la commune d'Uzé , Allineu s'appelit d'meïme , car le lin teu tchultiveu .

Dans chaqu' commune du coin , le lin e'l'chanv'tint lou richesse , leï bourgeouès'ses filint, meï la teut variéu . Leï marchieux spécialiseus , avint lieu'es su tout l'territoueur'e Beurton , com' à St-Nicolas-du –Pélem , pour eu'ne livraison de touèles e d'bâches en gro'es .

Leï teuxtiles tint abondants,un moment not' département teut le treizième de France (3^e), en ha de lin tchultiveu . La plupart deï métiées du coin en dépendint , la ch'miserie d'Gingamp , leï bonnet'ries d'Dinan , leï cord'ries d'Binic , occasionnint en pus , de grosses ventes de matieures premieures, meï , m'étant limitéï a un' contreï allant de Loudia à Moncontour , eï donc e't cit, tchi s'ra l'sujet d'not étude .

Jusqu'en 1925 , tous leï villeuch'es du coin, tint deï cent's de production d'touèles , deï milliées d'métieus à tisseu tint installeus, i complétint souvent l'exploitation d'une p'tite ferme qu'aveut pas grands sous ; et't'cit'es se nommint leï touèles de Beurtagne .

Ce commerce battit son plein aux dix-sept e dix-huitième siècles , apreï i fut marqueu par deï d'gerres , dont la reuvolution , cent ans pus tard là fut l'déclin . Tourjou's à caouse deï d'gerres , le blocus continental , pour arrêteu vers 1920.

Tout éteu fabriqué e blanchi su place , leï diffeurants rusés fournissent l'iaoue , pour bien deï manieures de travailleu . Rien qu'a Uzé , y'aveut un marchieu par s'meune , e 8 frères par annéï , y'a pas cor longtemps, la halle aux touèles teut tourjou là .

Le règlement teut net strict , extraits deï lett'es patentes du Roué , portant règlement pour la fabrication deï touèles .

Tout fabriquant ou vendou faisant travailleu à façon , aront tous eun'e marque ou un coin, su'l'tcheul s'ront marqueus lou nom , de meïme qu'ou-est-c'tchi d'meur'ent , leï obligeant à leï apposeu , à la teïte e à la tcheue deï pièces fabrit'ch'èies .

I front fabrit'cheur d'apreï leï règles données par leï tableau'es d'fabrication , eun'e marque ô d'huile e du neïr de fumeï , d'meïme qu'eul'metrache , avant preusentation à la visite,de pus i mettront eun'e empreinte d'lou coin ou d'lou marque , avant l'blanchisseuch' , leï touèles s'ront contrôléï'es, si là n'eï pas bon , ô s'ront saisies .

Article 16 leï gardes jureus s'ront autoriseus à saisi leï touèles tchi n'respectr'ont pas l'règlement .

Article 17 lesdites touèles de Beurtagne n'pourront êt'es expeudiées à l'étrangeu , que par leï ports de Saint-Malo , Nantes , Morlaix , Landerneau , Lorient e Vannes .

Le règlement de la filature au début du 20^e siècle

La préparation du lin, le seurançach'e , e l'dévidach'e deï bobines su'l'treuil , s'ront feutes dans l'atelier , 'meïme que la peuser'ie e l'comptach'e deï matieures .

Le choué du lin apreï essai , s'ra ach'teu e payeu par le trésorieu du comiteu .

Chaque ballot s'ra de 5 t'chilos , serreus par treï'es lians , treï'es patqu'ets s'ront donneus à chaque filouse , tchi commenc'ra son apprentisseuch'e .

Fourniture deï outils:

Le rouet s'ra donneu par le comiteu , de meïme que la braye
La lame ou pesseau s'ra au compte de la filouse
Leï tap'es, leï balances e lou poués , s'ront placeus dans l'atelier , e s'ront propriéteu d'l'industrie linieure .

Leï filouses s'ront chouésies oiou qu'y'aura p'tit d'confort , e dans leï hôteus pouvant fourni daeues ou treïes filouses , sous'l'meïme toueut , sans garçailles autour d'aeues .

En groe , l'métieu n'payeut pas , en pus de'll'à , i tint tourjou's contrôleus , veire meïme saisis .

La chanson t'chi suit rappeul'e bien lou cas

Le tisserand dès l'aube se démè ène
Tout en croisant la trame avec la chai aine
Comment dit-il pourrais-je fuir la gê ène
Et tipe tape et tipe tape
Un fil cassé du temps perdu
Comment pourrais-je avoir mon dû
Iroun lanla
En poussant la navette le beau temps viendra

Le déclin de 1837

L'activiteu là déclinait déjà , la fabrication du coton , meï surtout , la découverte deï machines qu'allint vit'e' donc tch'i fournissent un produit moins chieur . Le comiteu contacta leï autoriteus reugionales , meï ouah ! rien n'y fit .

Au moué d'août 1858 , la grande miseur'e dans l'métieu deï touèles , Napoléon treïe'e l'impeuratrice Geunie , vinrent à Loudia, à Uzé malgreu leï largesses tch'i finrent aux autoriteus deï villes visiteï'es , le mira'c n'arriva point , car en pus , eï tout l'ensem'b'e agricole tch'i n'alleut pus .

D'nos jous , leï p'tites fermes ont disparu , faisant place à deï grandes , qu'ont un gros mateuriel moderne , de meïme que leï eul'vaches de pourciaoux, d'volailles , de vaches e d'viaouex ; leï ch'vaoues , quant à aeues' , à part pour le plaisi e leï courses , ne font pus l'travail dans leï clo'es .

Georgette LALANNE KERBORIOU



Lé crapiao

En v'la ti ien qhi m'fait poue, é l' maodit crapio. J'aime ti pae lé bêtes là. É point qhi sont maovais, i'n m'ont jamais rin di. Mé i n'sont point biao. Fut un temps eyou qh'tous lé sae, en v'la ien qhi té v'nu dans not' véranda. Ça durit... Tous lé soèrs, j'avae biao l'délogé, y rvéné pareil. Jé l'prenaé dans la pelle du fouyer et j' l'emn'ae diqh'o jedrin, dé fae un p'tit pu lin mé y rvéné cor tioques joues pu tard.

Eune fae méme, i té 10 heures le sail, mé v'la qhi voulit mett' mé chaossons. J'sentis tioque chose dédans, jé n'pouvae pas enfoncé mon pié ent' dans. Bondiou jé r'gardi tchi qhi bloqué. Cré diou été l'maodit crapio. Vous n'pouvez méme pas imaginé coment q' jé huchis. Mon bonhomme sé d'mandé bin s' qhi s'passé. J'li dit d'allé l'mett' dans l' courti, s' qhi fit. J'tae toute ertournée.

Eune aote fae, vl'a ti pas qhé j'vae é cabinets, été l'souèr aossi. Bon d'là v'la not' crapiao q'été là lu aossi. Bondiou il té rentré dans l'ôte du coup ci. J'pring mon courage à deux mains et la pelle à feu pour allé l'méné au courti.

Dépeille, y la dû s'trouvé eune couéffe pasq'hi né point r'vénu.

Catherine BOUENARD



Eune caos'rie d'pies...

V'la ti pae qu'un joue deux pies érivitent su'l dos d'eune vache. Été à Caones qué ça s'passé, pae bin lin d'Dinan.

Ah, ça jacassé pari ! I s'ent' disaient dé choses.

Y an a ieune qui racontit q'son ni té pien. Vous savé bin q'y a pas pu volou qu'eune pie. Ol té a conté coment q'ol avé pris tout ça. Lé pies aiment bin lé dorures et tout c'ghi berluze. O pend du nez un p'tit partout à rluqher tchi q'y a cé l'monde. É dé co peu, o n' fait qu' d'allé é v'ni dans les otés, dé qué l'monde ont l'dos tourné. O ramène tout s'qho peut : dé bagues, dé changnes, dé bracelets, d'laluminiume, dé pendillons d'orailles é bin d'aotes dé même.

- Mé pourqhi q' tu fé ça ? q'li dit sa vaizine.
- -Jé n'sé point é pu fort qué ma. Lé pire é qué n'y a pu d'pillage dans mon nigeoué... ça m'tabute bin pasqué j'vae iétr obée d'en fére eune aote.
- Mé pour qhi fére don ?
- - Bin pasqué j'né pu d'pillage pour mé roller.

La vache qhi n'avé cor rin di diqha là n'avé bin mare dé oui loue istoéres. O lé prillit d'allé vae un p'tit pu lin, si son viao n'té pae à brére.

Catherine BOUENARD





Véci l'Automne qu'arrive.

Cé l'temps de la ramasserie de pommes à cidre :
 les cazots, les mo.de.berbis, le filets rouges.
 On va hoblé les pommiers. Éune fé dé sont toutes cheites,
 on les ramasse dans des bines, on les aide dans la
 béroutte et on les égaille su l'tas frei d'la grange pou
 un moué.

Astour, l fo vantie sogé à sorti les barricues
 deho. J fo les caeucher su l'échelle en bouei, rider
 un coupe de seillées d'iao chaude dedans et ben les
 travailler.

d'heude temps apré, les vesins se rassemble
 pou la sérei de pilerie.

En permé, les pommes passent dans l'moulin
 avant d'aller au présoud.

Là, une caeuche de pommes et une caeuche
 de paille vont fère la torchée.

Après six ou sept torchées, les hommes poussent la gabare du présoué et l'jus commence à venir dans l'ohuwié.

Éune fé les torchées finies, les pilous vont bère d'ohes bolées du fameux jus autour du faie pou s'fère une idée du goût. Une bonne caozerie et un mic finissent la serei. Tout l'monde é benaize.

Le jou d'après, fallé couper la motte qui commencé à s'éfâiller, à s'évâcher, o un grand coutiaou à présoué.

Le aide na resté d'ohes jou dans l'ohuwié à s'échiera.

L'temps est venu de mette le aide en fait. On pose l'entonnoé sur la barrique et on la remplit o des seilles.

Tous les baraous sont pliés, le aide na bouéde et j'ter d'ohes jours.

Après, fallé bondé la barrique en prenant ben soin de piacé une touéle de jute autou de la bonde pou ben étanché tout é la, et empêché l'aide de coure.

Nezé, l'reste pu qu'à retirer le pommât et l'envyé au tas d'fumier.

Éune fé le présoué démonté, on l'gare au fond de la d'frange pour attendre la pileure de l'annei pearchène.

La pôle

Dame, fallait pàs grouseu un brin, mém' pàs reuspireu par moment. Y'aveu eune manieure de souris chaoude ô un pillot naïr sus la carcasse, qui t'eut point si commode core. Je faisons d'not' mieux pour fileu doux. Ma qui seus un bon gars, qu'a un bon caractère, més dame faut point m'contrarieu cor. Je m'surpeurnions à y'êt' ben m'nant. Je m'disais d'm'ém' qu'il areut bin fallu iét endurant pour fère com' le monde du temps-là. Cor heureux que dés cot'ries à ma m'avint pousseu à y'alleu cez l'homme-là. J'étions cor qu'à maïtieu en deucide. La fut Claude Terasse qui m'am'nit cez l'boutiqieu que j'vous caouse. La teu Boulevard dés capucines. J'avions bin du chéripet d'yét' de nous y'êt rendu cez lu à s'chômeu d'avant un eutjipage de mém'. Etet Félix Tourmachon qu'aveut dans l'idée de chômeu su pieud eune revû pou fère rire le monde : Le p'tit journa pour Rigoleu qu'il areut z'eu nom.

- *Tu vaïras, qu'i m'aveut dit Le Terasse, , le Félix-là, c'est un sapré farmassien de campagne, un gars qui fait tout d'sés mains, un Pantagruel d'astour : du mond de mém' qui amorfosent toutes les chosent qu'i bitent.*

Pas mens, vous dire que pour ma, le métivieu-là, i n'me féseut pàs hardi pllési. J'avions pas du temps d'mém' à perd ô dés diotises de mém', juste pour modeu. Peurmieu, pour érriveu dica son p'tit logement , l'aveut ben fallu passeu au mitan de barrasiaous de toute engence : dés tailles piquées de peinture, dés sapré grands panieus en osieu d'oyou qu'on veyeut pendre de la p'tite corde méliées ô dés pillots à 18 reflets, dés piles de vieux journaous à métieu gapis. Benèze cor de vère eune abat côteu ô décarraous que ça hardi pus fort hétant. Ça fut là que je l'terroui . Il m'tourneut l'tchu, en train de fouineu ô sés grosses pognes à trieu dés pllaques qu'étint comme dés mirroueus. I dégricheut en lieu de caouseu tant eu si ben que j'arrivis mém' pàs à hardi comprendre' c'qui m'beurdasseut. I m'disit de prendre eune chéze pour m'assir. Ça l'calmit à métieu, le bounhoume là . Au mitan de toute la fourgottrie là je m'demandis tchi don que je bouinais dans l'endreit-là. J'étions comme un hors-venu. La chéze pour m'assir ô teut habillée ô un coussin à métieu étchéseu. Deudpée qu'i maveut faire assire, i n'arréteu pus de s'env'ni dedpée sa drôle de meucanique dica ma eu de r'tour. J'arins creü pour ainsi dire que j'eutions un condâneu. Més nerfs ne l'âchint pus.

Du coup-là, ça fut comme dés beuluettes qui s'mitent à pässeut d'avant més yeux, dés senes du temps oyou qu'j'étions eune efant. Ça bourbitteu en eutourbillon sus l'enrvé com' sus l'endreit. Comme si que ç'areut teut eune lanterne majic. Je m'reuvéillais ô l' peure eu la meure qui m'enm'nint au lycée dés Minimes. D'un coup ça teut le naï. V'là qu'érivent lés lettres qui froment le nom de ma ville de néssance : LAVAL. A l'endreit, à l'envers, c'est du parail au mém'. Eu pés, de r'tour, v'là not' méson de Saint Beurieu lés choux. Je ouyès la vouès du grand-peure pus vrâ que vrâ :

- *Ne vas pas pus lin que la gare !*

Bé sûr, teu point tchession de pouvère teni parole. Pâsseu l'bout du ch'min, je n'avins que d'nerfs : la teut pus fort que ma, je passais la frontieure. Me v'là à courre dans la rue du 71 ème RI. Je r'veyais un garcier, lés tchètes à l'air, un béret sur la tét', des souliers ô dés fers. I courreut

dans les mares d'iaou en automne et pès eurusseu sus la gllace l'hiver. Y'aveu dés beulettes de feu sous les socs en passant sus les roches au printemps eu ien euteu. Deuvarinade au long dés murs , couvents Euglises, tours, clocheus. Mòsieur le recteu en chair qui feseut les bannies de nocés à v'ni :

- *Que ceut- làt' qui vérint un empêch'ment à ce mariage sont prieu de l'dire i « sous peine de faute grave ».*
Eu ma qui comprenint : « sont prieu de l'dire sous peine de PHOTOGRAPHE ! »
Dame, on n'comprend pàs tout à la méss le dinmanche. Més poutchi dont que l'PHOGRAPHE là il ét si d' importance pour se marieu à l'euglise ? un mystère de pus à y'avaleu...
I teut tant de s'enr'veni en pàssant devant l'hospice en courant de pou d'faoute d'yét attrapeut par eune bounsoeur ou un meud'cin. En érrivant cez nous, j'étiens tout trouillou, tou couellou, la couènne rouge d'avère couru comme un diot. Tout mon corp trembilleut comme si j'arais z'eü la fieuve.
- *Sacprédieu, qui m'disit l'aout bounhoume, t'ias boujeut, va falère tout r'let en chantieu !*
- Je n'sons point à deblâmab' môsieur NADAR. J'eutions en pllin décerveulaïje ! Par ma chandelle verte, je vas vous fère la promesse que vous n'arréz pus àvous pllind' de ma. Eu mém' que vot' eutchipaïje ara bioau jeu de m'tireu l'portrait !

On s'mit tous deux à rigoleu. Je m'gardis bin de caouseu pus fort de temps, je fis mém' eune païsée pour enl'veu le sourire du haout dés joes que j'avins sus la goule. La faï-ci le fotografe deucidit que son affaire à lu à teut la bonne.

Tjinze jous aprèé le secouée-là, je r'appsis cez lu pour emneu ô ma les eupreuves eurtouchées.

- La commission , ôl ét déjà faite, que m'dit Môssieur Nadar : Madame Rachilde, a v'nu pour les prend'. Vous n'arez rin à m'payeu !

Paul RECOURSE